

1. Vocal Adaptation in Perturbed Auditory Feedback for L2 Learners of Mandarin	Li-Hsin NING	1
2. A Longitudinal Study of the Development of Mandarin Chinese Learners' Oral Fluency	Wo-Hsin CHU Chian-Wen KAO Alexander SOEMER	21
3. 從篇章角度分析概念多義之現象——以華語名前形容詞「老」為例	林建宏 張榮興	49
4. 國家教育研究院華語字表與其他字表比較研究	黃淑齡 白明弘 吳鑑城 李詩敏 林慶隆	85

**Journal of Chinese Language Teaching**

Volume 15 Number 3

September 2018

1. 以華語為第二語言學習者於聽覺反饋干擾中產生的發聲動作適性化	甯俐馨	1
2. 華語學習者口語流暢度發展之縱貫性研究	朱我芯 高千文 孫 德	21
3. The Study of Conceptual Polysemy from Discourse Perspective: A Case Study of Chinese Attributive Adjective <i>Lao</i> "Old"	Chien-Hung LIN Jung-Hsing CHANG	49
4. A Comparative Study of the NAER Chinese Character List and Other Chinese Character Lists	Shu-Ling HUANG Ming-Hong BAI Jian-Cheng WU Shih-Min LI Ching-Lung LIN	85

ISSN 1811-8429



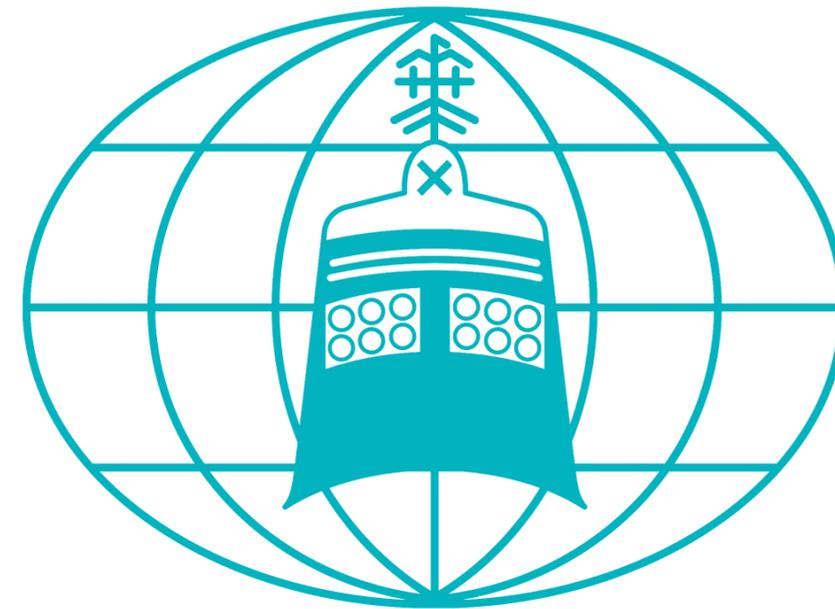
9 771811 842004

# 華語文教學研究

第十五卷 第三期 2018 年 9 月

Journal of Chinese Language Teaching

Volume 15 Number 3 September 2018



世界華語文教育學會  
World Chinese Language Association

# 華語文教學研究

第十五卷 第三期 2018 年 9 月

Journal of Chinese Language Teaching

Volume 15 Number 3 September 2018



世界華語文教育學會

World Chinese Language Association



## 編審委員會 Editorial Board

### 發行人 Publisher

董鵬程 (世界華語文教育學會) Peng-cheng TONG (World Chinese Language Association)

### 主編 Editor in Chief

陳純音 (臺灣師範大學) Chun-yin Doris CHEN (National Taiwan Normal University)

### 副主編 Associate Editor

郭怡君 (嘉義大學) Jenny Yi-chun KUO (National Chiayi University)

### 執行編輯 Executive Editor

藍玉如 (臺灣師範大學) Yu-Ju LAN (National Taiwan Normal University)

### 諮詢委員 Advisory Committee

何大安 (中央研究院) Dah-an HO (Academia Sinica)

李豔惠 (南加州大學) Y.-H. Audrey LI (University of Southern California)

周清海 (新加坡國立大學) Cheng-hai CHEW (National University of Singapore)

柯華葳 (清華大學) Hwa-wei KO (National Tsing Hua University)

崔希亮 (北京語言大學) Xiliang CUI (Beijing Language And Culture University)

曹逢甫 (清華大學) Feng-fu TSAO (National Tsing Hua University)

曾志朗 (中央研究院) Ovid J.L. TZENG (Academia Sinica)

黃正德 (哈佛大學) C.-T. James HUANG (Harvard University)

黃美金 (實踐大學) Lillian M. HUANG (Shih Chien University)

楊秀芳 (臺灣大學) Hsiu-fang YANG (National Taiwan University)

賴明德 (中原大學) Ming-te LAI (Chung Yuan Christian University)

戴浩一 (中正大學) James H.-Y. TAI (National Chung Cheng University)

鄭錦全 (臺灣師範大學) Chin-chuan CHENG (National Taiwan Normal University)

### 編輯委員 Editorial Board

方麗娜 (中國文化大學) Li-Na FANG (Chinese Culture University)

何寶璋 (美國聖十字大學) Baozhang HE (College of the Holy Cross)

李子瑄 (輔仁大學) Zi-xuan LI (Fu Jen Catholic University)

陳振宇 (臺灣師範大學) Jenn-Yeu CHEN (National Taiwan Normal University)

陳雅芬 (美國印第安那大學) Yea-Fen CHEN (Indiana University)

鄭縈 (清華大學) Ying CHENG (National Tsing Hua University)

鍾鎮城 (高雄師範大學) Chen-Cheng CHUN (National Kaohsiung Normal University)

鍾榮富 (南臺科技大學) Raung-fu CHUNG (Southern Taiwan University)

## **助理編輯 Editorial Assistants**

陳詩瑩 Shih-Ying CHEN (World Chinese Language Association)

林均祐 Jyun-You LIN (World Chinese Language Association)

- \* 本刊 2008-2016 年各期皆收錄於科技部人文社會科學研究中心臺灣社會科學引文索引 (TSSCI) 資料庫
- \* 本刊 2005-2017 年各期皆收錄於科技部人文社會科學研究中心臺灣人文學引文索引核心期刊 (THCI Core) 資料庫
- \* 本刊 2016 年獲國家圖書館「台灣最具影響力學術資源：最具影響力人社期刊獎」
- \* 本刊 2018 年獲科技部「補助全國性學術團體學術推廣業務計畫」補助經費，計畫補助編號 MOST 107-2420-H-730-001-

1. Vocal Adaptation in Perturbed Auditory Feedback for L2 Learners of Mandarin	Li-Hsin NING	1
2. A Longitudinal Study of the Development of Mandarin Chinese Learners' Oral Fluency	Wo-Hsin CHU Chian-Wen KAO Alexander SOEMER	21
3. 從篇章角度分析概念多義之現象——以華語名前形容詞「老」為例	林建宏 張榮興	49
4. 國家教育研究院華語字表與其他字表比較研究	黃淑齡 白明弘 吳鑑城 李詩敏 林慶隆	85

1. 以華語為第二語言學習者於聽覺反饋干擾中產生的發聲動作適性化	甯俐馨	1
2. 華語學習者口語流暢度發展之縱貫性研究	朱我苾 高千文 孫 德	21
3. The Study of Conceptual Polysemy from Discourse Perspective: A Case Study of Chinese Attributive Adjective <i>Lao</i> "Old"	Chien-Hung LIN Jung-Hsing CHANG	49
4. A Comparative Study of the NAER Chinese Character List and Other Chinese Character Lists	Shu-Ling HUANG Ming-Hong BAI Jian-Cheng WU Shih-Min LI Ching-Lung LIN	85



# 從篇章角度分析概念多義之現象 ——以華語名前形容詞「老」為例\*

林建宏<sup>1</sup>

國立暨南國際大學華語文教學碩士學位學程

張榮興

國立中正大學語言學研究所

## 摘要

本研究以華語名前形容詞「老」為例，探討上下文訊息在詞彙概念多義中扮演的角色，並採用「詞彙概念及認知模型」理論 (Evans 2006, 2007, 2009) 作為分析架構。本文主張詞彙的意義並非完全存在於詞彙本身，一個詞彙的部分意義是建構在它與上下文中其他詞彙的互動上，此多義現象又稱為概念多義 (Evans 2015)。「詞彙概念及認知模型」理論是由詞彙表徵和語意組合兩環結所構成。其中詞彙表徵包含兩項要素，分別是詞彙概念和認知模型。語意組合包含兩項認知步驟，分別是詞彙概念選擇和語意的融合。透過這理論，可以清楚地呈現如何依據語境訊息選擇合適的詞彙概念，凸顯相關的認知模型，以及將所喚起的詞彙概念和認知模型加以融合成符合上下文的語意。研究結果指出「老」的概念多義現象，主要是以它的詞彙表徵為基礎，隨著所出現篇章的不同，依據上下文訊息，與所搭配的名詞產生語意互動，進而獲得不同的語意詮釋。

**關鍵詞：**概念多義 詞彙概念及認知模型理論 老 語境

---

\* 本研文初稿發表於 2013 年 12 月 27-29 日於學術研討會上，感謝與會專家學者及本期刊三位匿名審查人給予之寶貴建議。

<sup>1</sup> 本文通訊作者

## 1. 前言

### 1.1 研究背景

本研究旨在探討詞彙多義 (lexical polysemy) 與概念多義 (conceptual polysemy) (Evans 2015) 的互動，以華語多義詞老為例，採納「詞彙概念及認知模型」理論 (Lexical Concepts and Cognitive Models, 簡稱為 LCCM 理論) (Evans 2006, 2007, 2009)，分析名前形容詞 (attributive adjectives) 老在篇章中的語意多變現象。Evans (2015) 將詞彙的多義現象區分成兩種類型，分別是詞彙多義和概念多義。詞彙多義是指一個詞彙包含幾個彼此不同的語意，且這些語意可能是相互關聯的意義，也可能是約定俗成的意義，例如老可表年紀大的語意。概念多義是指詞彙的意義並非單一結構，而是涉及複雜的連結，可能連結至非語言訊息或百科知識，而語篇訊息可以協助凸顯一詞彙所連結的語意面向，形成概念多義詮釋的現象 (Evans 2009, 2015)，例如老可表經驗老到的語意。Langacker (1987) 採用活躍區域 (active zone) 來說明多義現象，指出一個詞彙可能連結取多不同的面向，在語言在使用過程中，某些面向會被激活。換言之，篇章扮演調節的角色，不同的語篇環境，會激活不同的概念表徵 (Cruse 1986)。

### 1.2 研究議題

華語中的詞彙老具有多樣的語意，在「教育部重編國語辭典修訂本」中，共列舉了十七項關於詞彙老的語意，例如「年紀大」、「經驗豐富」、「陳舊」、「年久的」等。戴金惠 (2012) 從語料庫中觀察詞彙老的實際使用情形，歸納出八項常見的語意，據此勾勒出詞彙老的詞彙語意網絡圖。不同於過去強調詞義的生成及演變，及使用情況，本研究將詞彙老的多義現象進一步區分成詞彙多義和概念多義，並以名前形容詞老為例，說明詞彙老的部分語義是建立在與上下文的互動上。

從語意學研究的角度，文獻中關於詞彙老的研究，大致可分為五大方向，首先是關於詞彙老的語意演變歷程，探討詞彙老如何從核心語意進而衍伸出其他相關的語意 (馬惠玲 2002；程天添 2011)。第二是關於老在不同的語法範疇所傳達的語意，例如作為詞綴或副詞時的語意 (季安鋒 2000；董為光 2002；楊貴敏 2008)。第三是探討與詞彙老語意相近的詞彙 (如舊、總等) 在使用上的差異 (關鍵 2002；左双菊 2007)。第四是探討詞彙老的語法化問題，即如何演變成具時間副詞或程度副詞功能的詞彙 (楊睿 2002；盧惠惠

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

2009)。第五則是探討詞彙老的習得，Hsu 和 Chen (2016) 將詞彙老為區分成字面意義（例如老母親，老表年紀）與隱喻意義（例如老政府，老表相較於）並進一步探討學習者學習的成效。

上述的文獻皆是將研究重心放在詞彙老本身的探討，研究其語意的多寡、語意衍伸的過程、語法化的歷程等，但都未考量到詞彙老所出現的語境，也未探討上下文訊息在詞彙多義中扮演的角色。從認知語意學的角度來看，詞彙的意義並非完全存在於詞彙本身，一個詞彙的意義有一部分是定義在它與其他詞彙彼此間的關係上（張榮興、黃惠華 2005:682；Saeed 2003:53）。換言之，詞彙的一部份語意是在所出現的篇章體現而來，隨著不同的搭配詞和語境，而獲得不同的語意詮釋，此現象稱為概念多義。舉例來說，當詞彙老作為形容詞時，會隨著所搭配之名詞組的不同，而有不一樣的語意詮釋，如例（1）-（4）所示。

- （1）煤礦公司去年 3 月雇用一批老礦工進行坑道修改工程（2012-12-28/聯合報）
- （2）中西區是老社區，很多住戶都是數十年的老鄰居（2012-09-11/聯合報）
- （3）在寧靜的老咖啡館裡，與三十幾年的老同學敘舊（2013-04-18/聯合報）
- （4）當新政府用了愈來愈多老政府的語彙，就能體會，所謂「政黨輪替」，說不定只是輪流換人使用那些老語彙吧！（2001-01-03/聯合報）

例（1）中的老礦工，老<sub>1</sub>是修飾這些礦工的年齡，表示他們年齡已經很大。例（2）中的老鄰居，老<sub>2</sub>並不是修飾鄰居的年齡，而是指彼此住在附近且已維持一段很長的時間。例（3）中的老同學，老<sub>3</sub>也不是表示同學的年齡很大，而是表示過去的同儕關係，距今已一段時間。例（4）中的老政府並不是指時間久遠的政府，或者執政很長一段時間的政府，而是指相對於現今政府的前政府。根據上述的四個例子，老<sub>1-4</sub>隨著所搭配的名詞不同，會體現不同的語意，例如修飾指涉對象的年齡（如老礦工）、指涉對象之間的關係（如老鄰居、老同學），或強調指涉對象的先後順序（如老政府）。

值得注意的是，即便是老搭配相同的名詞組，也會因為出現在不同的語境中，而產生不同的詮釋，如例（5）、例（6）和例（7）中的名詞組老同事所示。

- （5）在某大企業做小主管的李明美，談起辦公室頭號頭疼人物，直呼不敢領教。李明美說，這位頭痛人物其實是她的老同事，她熟知其個性，算準了今年考績握在誰手中，誰就是年度附和人物。（1996-05-18/ 聯合報）
- （6）上周，H 順利通過證照考試，更因為服務認真，得到單位頒發的優良服務獎。對我們來說，充滿活力、搞笑的老同事又回來了。（2011-06-10/ 聯合報）
- （7）失業後四處求職都碰壁，應徵過清潔工、加油工等，都因年紀大未被錄用，她跟四名老同事來應徵，廠商幾乎都要年輕人。（2013-03-01/ 聯合報）

上述三個例子皆包含老同事，在例（5）中，老修飾的是同事之間的關係，指的是已經共事很久的工作夥伴。例（6）的老並不是修飾同事關係，也不是表示同事的年齡，而是透過篇章提及的又回來了，得知老在此表示該位同事相較於前陣子情緒低落的情形，目前已經回復至過去充滿活力的狀態。而例（7）中的老則表示曾經共事一段時間的工作夥伴，同時透過文中提及的年紀大未被錄用和廠商幾乎都要年輕人，可以推論老除了表示過去曾經共事的同事關係之外，也同時表示這些同事皆已上了年紀。

上述的討論指出老會隨著所搭配的名詞組的不同，而獲得不一樣的語意詮釋，也呈現出上下文訊息對於詞彙語意詮釋的影響。因此本文主張要充分瞭解詞彙的概念多義現象，不能只研究詞彙本身，而是要擴大研究的視角，觀察詞彙如何和上下文互動，才能掌握其語意的全貌。

### 1.3 研究方法

本研究將以作為名前形容詞的老為例，來說明詞彙的概念多義現象與篇章的關聯性，指出名前形容詞老是具有特定的核心語意，而該詞彙語意的多變性，主要是因為該詞彙在不同語境中體現而來。<sup>2</sup> 本研究理論架構採用

<sup>2</sup> 詞彙老在構詞上可以做為詞彙的前綴 (affix)，例如老師、老虎。在語法上，作為

Evans (2006, 2007, 2009) 所提的「詞彙概念及認知模型」理論作為分析架構，來呈現詞彙如何和上下文互動建構出合適的語意。該理論主張語意的組成和詮釋，主要是透過語境或相關背景知識等線索，在詞彙表徵中進行語意的融合，本文將於第二單元介紹理論架構。

本研究之語料蒐集以聯合知識庫近十五年的新聞，從 2003 年 1 月 1 日至 2017 年 12 月 31 日的新聞為依據，報系涵蓋聯合報、經濟日報與聯合晚報等。在聯合知識庫中，這十五年期間，搜尋出現詞彙老的語料共 711976 則新聞。經排除詞彙老作為詞綴、副詞、動詞、名詞，以及排除詞彙老出現在專有名詞（例如：百老匯）和熟語（例如：生老病死）的語料之後，觀察詞彙老和所搭配的名詞之互動，並將其分類。根據筆者歸納彙整，名前形容詞老和名詞之間的修飾關係，可以分為三種類型，第一種類型是老修飾名詞所指涉個體之本身特質，例如具體的個體，如老樹和老屋，或者是抽象的個體，例如老法規和老程式。第二種類型是老修飾名詞所指涉的個體和個體之間的關係，例如老鄰居和老同學，名詞鄰居和同學都是涉及個體與另一個體之間的關係。此兩類名詞最大的差異在於是否涉及個體與其他個體之間的關係，為方便區辨和分析，本研究將涉及個體與另一個體之間的關係之名詞簡稱為「指涉關係的名詞」，而不涉及個體間關係的名詞簡稱為「非指涉關係的名詞」。此外，關於第三種類型語料，詞彙老所修飾名詞，其所指涉的是事件而非個體，例如老帳和老問題，名詞帳和問題用於指涉上下文中所提及之事件，本研究將這類型的名詞簡稱為「指涉事件的名詞」。

綜上所述，本研究依據名前形容詞老所搭配的名詞，將語料分成三類類型，分別是（1）非指涉關係名詞、（2）指涉關係名詞和（3）指涉事件名詞。在聯合知識庫中，符合上述三類型的例子相當多，例如老搭配指涉關係名詞的例子有老朋友、老同學、老主顧、老班底、老情人等，且各個詞組在聯合知識庫出現的次數也不一樣，例如老朋友和老同學兩詞組出現的頻率明顯高於老班底和老情人<sup>3</sup>。值得注意的是，本文所挑選語料並非以出現頻率為依據，而是希望能透過語料分析，來說明名前形容詞老如何隨著上下文訊息，

---

名前形容詞，例如老問題、老朋友；作為謂語形容詞 (predicative adjectives)，例如這牛排太老了；作為副詞，例如孩子老犯錯。本文將以作為名前形容詞的老，來呈現詞彙與篇章的互動。

<sup>3</sup> 在聯合知識庫中，詞彙老朋友有 4325 筆語料、老同學有 1369 筆語料、老班底有 327 筆語料，而老情人有 211 筆語料。

與所搭配的名詞產生語意互動，因此本研究挑選語料的原則是以同一詞組在不同篇章中，其語意詮釋的多變性為依據。

本單元之後的內容將依以下的順序進行討論：第二單元將介紹「詞彙概念及認知模型」理論，第三單元將探討老的詞彙表徵，並說明老如何依據上下文訊息，建構出不同的語意。第四單元為本文的結語。

## 2. 理論架構

Evans (2006) 觀察到詞彙會隨著所在的語境不同或是說話當下所處的情境差異，而產生不同的語意詮釋，因此提出了「詞彙概念及認知模型」理論，來解釋詞彙語意多變現象。Evans (2009) 主張詞彙語意有其未確定性 (unspecific semantics)，因此在分析語意時，無法直接由詞彙本身判斷出所有語意，必須將上下文的因素考慮進去才能選擇出最符合語境的語意。連金發 (2005) 以漢語的形容詞快搭配名詞為例，指出快有其語意的未確定性，會隨著其搭配的名詞不同，而修飾名詞的不同面向例如，如快餐和快報，快車的快修飾的是車，表示車子行駛快速；然而快報的快不是指報紙或刊物本身的速度，在此所指的是發行報紙或刊物的速度很迅速。換言之，語言使用者對於一個詞彙語意的理解，不能只探討詞彙本身的語意，而是也要考慮到所搭配的詞彙或上下文的訊息 (張榮興、黃惠華 2005, 2006; 張榮興 2012; Clark 1983; Sweetser 1999; Coulson 2000; Evans 2009)。

為了提供一套系統化的分析方式，以說明詞彙語意之間的互動，Evans (2006, 2007, 2009) 提出了「詞彙概念及認知模型」理論，他指出傳統的詞彙語意學的分析常把詞彙和語意畫上了等號，忽略了篇章的重要性。因此他提出了兩項主張：第一項主張是將詞彙和語意加以區分，他主張一個詞彙的語意不等同於其與語境互動後所得到的語意。語意並不是詞彙本身單獨所具有的，而是結合了語境中的訊息，加以整合而成的。第二項主張是將詞彙語意的訊息處理分成兩個層面：一是了解詞彙本身的語意訊息、並建構出語意網絡架構；二是從詞彙所連結的知識網絡架構中，分析如何透過與上下文的互動，建構出合適的語意。

「詞彙概念及認知模型」理論，主張每個語言形式 (例如詞彙、詞組等) 在語言使用者的大腦中皆有特定的語意網絡架構，這架構稱之為「詞彙表徵」 (lexical representation)。這詞彙表徵會隨著不同的語境，建構出最合適的語意，而這語意的建構過程，稱之為「語意組合」 (semantic composition)。Ev-

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

ans (2009) 希望透過這兩個核心概念勾勒出詞彙在大腦中所儲存的知識網絡架構，並探討該網絡架構是如何在不同語境中建構出最合適的語意。簡言之，「詞彙概念及認知模型」理論包含兩個環節，分別是「詞彙表徵」和「語意組合」，以下單元將分別介紹這兩概念。

## 2.1 詞彙表徵

「詞彙表徵」指的是語言使用者有關某個詞彙的所有相關知識，包含了語言系統 (linguistic system) 中的語言知識，以及概念系統 (conceptual system) 中的非語言知識。Evans 將前者稱之為「詞彙概念」(lexical concepts)，而後者稱之為「認知模型」(cognitive models)，分別說明如下。

### 2.1.1 詞彙概念

Taylor (2002) 指出一個語言的表達形式可以從形、音、義三個方面來加以分析，他進一步將語音視為一種音韻結構 (phonological structure)，語意的部分則視為一種語意結構 (semantic structure)，而連結音韻結構和語意結構的橋樑則是稱之為符號關係 (symbolic relation)。以此概念為基礎，Evans (2009) 同樣認為一個語言符號單位 (symbolic unit)，包含了音韻載體 (phonological vehicles) 和詞彙概念。Evans 所認為的詞彙概念，是指尚未經過篇章互動的語言意義 (linguistic meanings)，或稱之為語意 (semantic meanings)，這些單純的語意成分是大腦中對於詞彙所具有的相關語言知識。以英語 book 這個詞彙為例，該詞彙所連結的詞彙概念，可以包含 [BOOK] 和 [MAKE A RESERVATION] 等詞彙概念（括號 [ ] 的符號表示詞彙概念）。此外，一個詞彙項目可能連結多個詞彙概念，每個詞彙概念的連結通道，強弱會有所不同，不同的語言使用者，會因為許多生活經驗、文化背景和環境因素的差異，詞彙概念的連結強弱程度都不盡相同 (Evans 2009)。

Evans (2006:502) 提出詞彙概念具有四的主要的特徵：（一）詞彙概念具有形式特定性，Evans 指出由於各個語言有其獨立的語言形式和系統，語言形式與詞彙概念的連結不會相同，舉例來說，華語的詞彙書所連結的詞彙概念，就與英語的 book 有所不同，華語的書可能包含的詞彙概念，如[書籍]、[冊子]、[信件]、[文件]和[書寫]等。（二）一個語言形式可以與許多的詞彙概念連結，而非只連結特定的詞彙概念。（三）任何一項詞彙概念皆有其凸顯的面向，以漢語詞彙時間為例，當它出現在例句國文科考試時間共 2 小時，和例句是到了做決定的時間了，所凸顯的面向並不一樣，前者凸顯的

是「持續時間」，後者凸顯的是「時刻」。(四)詞彙概念是可以組合的，隨著所搭配的詞彙和出現的情境不同，會挑選出部分的詞彙概念，彼此結合，融合出合適的語意。

### 2.1.2 認知模型

「認知模型」是指詞彙概念所連結的知識網絡。每一個詞彙項目都會連結出屬於自己的詞彙概念，當這些詞彙概念結合了我們的日常生活經驗或是我們所具備的一般常識所衍生出的知識網絡 (Evans 2009)。Evans 指出認知模型就是一個詞彙概念所衍生或連結的所有相關的知識內容，是一個詞彙概念可及的非語言知識結構，如同一特定詞彙概念所涉及的語意場 (semantic frame) (Fillmore 1982) 或語意範疇 (semantic domain) (Langacker 1987)。所連結的認知模型通常是相當廣泛且複雜的，依其語意關連的程度，可進一步區分成「主要認知模型」 (primary cognitive models) 和「次要認知模型」 (secondary cognitive models) 兩種。前者為詞彙概念直接可及的認知模型，後者則是從主要認知模型所延伸而來的認知模型。Evans (2006:513) 以詞彙概念 [FRANCE] 為例，該詞彙連結的主要認知模型如【GEOGRAPHICAL LANDMASS】、【NATION STATE】、【HOLIDAY DESTINATION】(括號【】的符號表示認知模型)，其中再以【NATION STATE】連結幾項次要認知模型，例如【NATIONAL SPORTS】、【POLITICAL SYSTEM】、【CUISINE】。Evans (2006) 指出次要認知模型主要應用於分析比喻性語言 (figurative language)，例如篇章中的轉喻和隱喻，因此本文的討論將以「主要認知模型」為主。

Evans (2007) 以英語詞彙 book 為例說明詞彙表徵的建構，詞彙 book 連結的詞彙概念，其中一項是 [BOOK]。從日常經驗可得知，書籍是可提供人閱讀的製成品，因此詞彙概念 [書籍] 可能包含的認知模型，如【BOOK】和【READING】(Evans 2009:270)。認知模型之間可能有特定「關係」 (relations)，例如【BOOK】和【READING】之間，可能是由〈READER〉串起兩認知模型的關係，如圖 1 所示。此外，部分認知模型本身可能包含了許多相關的「面向」 (facets)，假使將認知模型看成一個事物的整體概念，面向則為從不同的觀點與角度將該整體概念進一步細分成若干細節。例如認知模型【BOOK】可能連結的面向，如〈TOME〉、〈TEXT〉(括號〈〉的符號表示面向和關係)；而認知模型【READING】是指閱讀事件，因此其可能連結的面向，包括了閱讀的〈DURATION〉和〈LEVEL OF INTEREST〉等。

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

英語詞彙 book 的詞彙表徵如圖 1 所示：

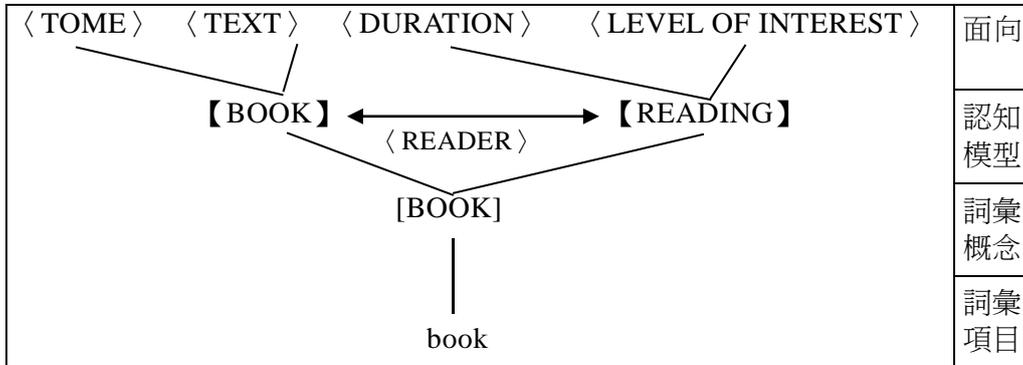


圖 1：詞彙 book 的詞彙表徵<sup>4</sup>

(Evans 2007:27)

## 2.2 語意組合

語意組合是指詞彙語意的詮釋，依據篇章或相關背景知識等線索，在詞彙表徵中融合出符合篇章的語意。Evans(2006, 2009) 將語意建構分為兩個層面，第一個層面稱為「詞彙概念的選擇」(lexical concept selection)，指的是依據上下文所提供的線索，在詞彙的詞彙表徵中挑選出最恰當且最能符合上下文的詞彙概念。第二層面為「融合」(fusion) 依據詞彙概念整合的結果，將這些概念所連結的概念訊息 (conceptual content) 進一步組合成合適的語意。融合包含了兩個步驟，分別是「詞彙概念的整合」(lexical concept integration) 和「詞彙概念的詮釋」(lexical concept interpretation)。

換言之，當語言使用者接收到語言形式的訊息後，會經過四項認知步驟才能獲得語意的詮釋，第一步驟是在腦中激活相關詞彙的詞彙表徵，為後續語意建構鋪路；第二步驟為詞彙表徵的選擇，依據上下文所提供的語言線索，來決定適合的詞彙概念；第三步驟為認知模型的凸顯 (profile)，依照所選出的詞彙概念，以及相關的背景知識，凸顯出合適篇章語意的認知模型；第四步驟為語意的融合，將所挑選的詞彙概念和認知模型加以融合，得出符合上下文訊息的語意詮釋。在進行語意選擇與詮釋的四步驟時，需要依循語意整合原則，依據上下文訊息進行詞彙概念和認知模型的選擇。本文參考 Evans

<sup>4</sup> 一個詞彙的詞彙表徵可能非常廣泛，為了清楚呈現本文的論述主軸，本文只呈現詞彙表徵中較為核心的部分。

(2009) 並聚焦本文的概念多義議題，彙整出三項語意組合的原則。

原則一：語意組合的順序，由語言訊息到概念訊息，由簡單到複雜。語意的整合方面，優先將合適的詞彙概念挑選出來並加以整合，接著再將相關的認知模型凸顯出來，進一步整合出合適的語意。當進行詞彙概念和認知模型整合時，依循由簡單到複雜的原則。

原則二：詞彙概念的語意連貫性。挑選詞彙概念時，需考量其搭配詞，以及上下文的訊息，將具語意相關性和語意連貫性的詞彙概念挑選出來，以整合成符合篇章的語意。

原則三：認知模型的語意連貫性。當詞彙概念經挑選整合成「複合式詞彙概念結構」時，考量上下文的訊息，然後與該概念結構的認知模型所凸顯出來的概念，來進行語意的融合。

### 2.3 理論運作模式

本單元以英語的名詞組 **a long book** 為例，來介紹「詞彙概念及認知模型」理論的運作方式。例（8）和例（9）的篇章中皆包含名詞組 **a long book**，但是該詞組在這兩篇章中，卻有不同的語意詮釋。<sup>5</sup> 例（8）中名詞組 **a long book** 的詞彙表徵，如圖 2 所示，其中詞彙 **book** 的詞彙表徵參考 Evans (2007)：

(8) I was getting ready to write **a long book** called Harlot's Grave.  
( Corpus of Contemporary American English)

(9) Mr. Johnson: Well, I tell you, I got to be honest with you, my -- the last book I read was "Shogun," and it took me, I would say, eight years to read that book.

Geist: **A very long book.**  
( Corpus of Contemporary American English)

---

<sup>5</sup> 這裡的論述主要呈現實詞 (content words) (如：long 和 book) 之間的語意互動，因此沒有納入功能詞 (如：a 和 very) 的詞彙表徵。

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

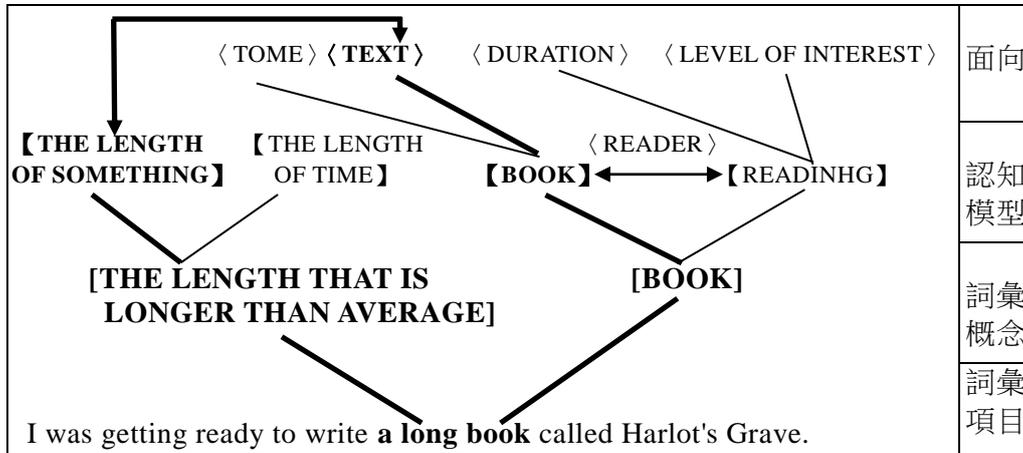


圖 2：例（8）中 a long book 的詞彙表徵與語意組合<sup>6</sup>

例（8）中的篇章提到 I was getting ready to write，因此得知該篇章屬於「寫作」的語意框架，從創作者的視角，表達即將撰寫一本書籍，在此 a long book 詮釋為內容篇幅很長的書籍。就第一步驟激活詞彙表徵的部分如圖 2 所示，名詞組 a long book 包含詞彙 long 和 book 的詞彙表徵，詞彙 book 的詞彙表徵連結詞彙概念 [BOOK]；而詞彙 long 則連結的詞彙概念是 [THE LENGTH THAT IS LONGER THAN AVERAGE]，這詞彙概念連結認知模型為 **【THE LENGTH OF SOMETHING】** 和 **【THE LENGTH OF TIME】**。

就語意組合來說，由於例（8）是屬於「寫作」的語意框架，說話者描述即將撰寫一本書籍，因此在第二步驟詞彙概念的選擇，詞彙 long 的詞彙概念是選擇 [THE LENGTH THAT IS LONGER THAN AVERAGE]，而 book 的詞彙概念選擇具有語意連貫性的 [BOOK]。在第三步驟認知模型的凸顯方面，因為該篇章是從作家創作作品的視角來說明即將撰寫書籍的內容，因此詞彙概念 [THE LENGTH THAT IS LONGER THAN AVERAGE] 凸顯的認知模型是 **【THE LENGTH OF SOMETHING】**；而詞彙概念 [BOOK] 凸顯的認知模型則是 **【BOOK】**，及其所連結出的面向 〈TEXT〉。在第四步驟語意融合層面，將所挑選的詞彙概念、和所凸顯的認知模型及相關面向，進行語意融合，在此篇中的 a long book 的融合語意為「a book with long text」。例（9）中名詞組 a long book 的詞彙表徵，如圖 3 所示：

<sup>6</sup> 挑選出的詞彙概念、所凸顯的認知模型，以及其認知連結途徑，皆以粗體字和粗體線條來呈現，以呈現語意組合的歷程。

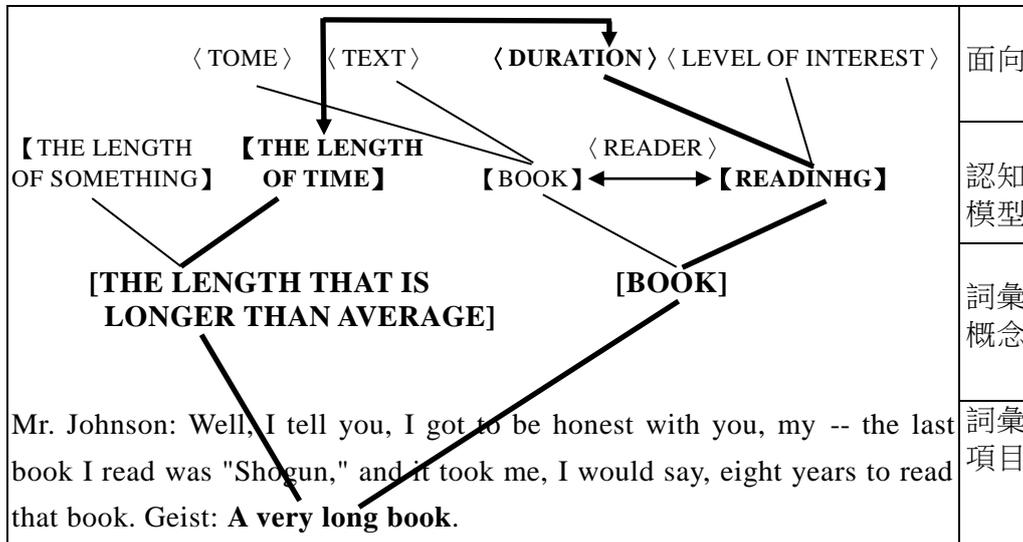


圖 3：例（9）中 a long book 的詞彙表徵與語意組合

例（9）的篇章提到 it took me, I would say, eight years to read that book，表示該篇章是關於「閱讀」的語意框架，為符合上下文的訊息，詞彙 long 的詞彙概念 [[THE LENGTH THAT IS LONGER THAN AVERAGE]，而詞彙 book 的詞彙概念則選擇符合語意連貫性 [BOOK]。在認知模型層面，因為該篇章是表示讀者閱讀書籍的時間，並強調閱讀時間很久，因此 long 的詞彙概念凸顯的認知模型為【THE LENGTH OF TIME】，而詞彙概念 [BOOK] 凸顯的認知模型為【READING】事件，以及其所連結出的面向〈DURATION〉，如圖 3 中粗體字和粗體的連結路徑所示。經過語意融合後，在此篇章中名詞組 a long book 融合的語意為「a book that takes a long time to read」。

#### 2.4 小結

本單元介紹「詞彙概念及認知模型」理論，這理論有兩項要素，分別是詞彙表徵和語意組合。詞彙表徵是由語言符號所喚起，語言符號連結了詞彙的音韻結構和詞彙表徵。詞彙表徵是語言使用者對於一個詞彙所有相關的知識，而語意組合則是指依據語境或相關背景知識等線索，在詞彙表徵中融合並選出符合上下文的語意。不同於傳統多義詞分析理念，「詞彙概念及認知模型」理論主張詞彙語意有其未確定性，在分析語意時，必須將篇章語意的因素考慮進去，才能建構一詞彙可能擁有的語義詮釋。此外，該理論提供了

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

一套明確的準則，來說明如何呈現詞彙和詞彙之間的語意互動，以及詞彙如何隨著上下文訊息建構出合適的語意。

然而該理論也有幾項待補強的地方，首先，該理論並沒有直接提供具體的參考規則，來說明如何建構一項詞彙的詞彙概念和認知模型，不利研究者建構詞彙表徵。此外，該理論由於 Evans (2009) 為了能同時詮釋字面的意義 (literal meaning) 和比喻的意義 (figurative meaning)，提供多項原則來規範語意組合，反而造成語言分析時繁瑣與複雜。最後是關於如何呈現詞彙與篇章的互動，目前關於該理論的介紹皆是以詞組為例，並未具體呈現詞彙與篇章訊息的互動。本研究的突破之處有三，首先是以語義結構為基礎，採較邏輯的方式建置詞彙表徵和認知模型。其次是將分析範疇從詞組擴展至篇章，具體呈現篇章中詞彙的互動。第三，相較於 Evans (2009, 2015) 分析時所採用的自編語料，本研究採取真實語料，來彰顯詞彙的概念多義現象

第三單元是本文對詞彙老的分析 and 討論，首先探討如何有邏輯地建置詞彙老的詞彙表徵。其次是以實際篇章為例，說明詞彙老如何與上下文訊息互動，建構出合適的語意。

### 3. 語料分析與討論

本單元將應用詞彙概念及認知模型理論，透過名前形容詞老的詞彙表徵，來呈現詞彙語意如何與篇章訊息互動，以及如何建構符合篇章的語意詮釋。在 3.1 單元中將建構名前形容詞老的詞彙表徵。接著依據常與詞彙老搭配的名詞組之特徵，將名詞組區分成三種類型來討論，首先是詞彙老搭配非指涉關係的名詞，以詞組老國手為例；再者是詞彙老搭配指涉關係的名詞，以詞組老同學為例；第三是指涉事件的名詞組，以詞組老問題為例。以下單元將說明華語名前形容詞老如何與這三種類型的名詞互動產生概念多義現象。

#### 3.1 「老」的詞彙表徵

「詞彙概念及認知模型」理論將詞彙的多義現象區分成詞彙多義與概念多義，並指出詞彙多義現象主要是呈現在詞彙概念的層次，因此在 Evans (2015) 的分析中，英語的詞彙 book 聯結了兩項語義，分別是當名詞的 [書籍] 語義，以及當動詞的 [預定] 語義，此為詞彙多義現象。在 Evans 的理論系統下，詞彙在句中所扮演的語法角色，是推斷詞彙多義的重要線索。而概念多義則是建立在整體詞彙表徵與篇章中其他詞彙互動整合。詞彙概念及認知

模型理論雖然勾勒出詞彙表徵的概念，如前一單元中的圖 2 和圖 3 所示。

關於華語詞彙老的語義研究，相關的文獻例如馬惠玲（2002）、戴金惠（2012）和趙冬鏡（2013），他們分別探討華語詞彙老的詞義生成與演變的研究，這些學者所列舉的語義可進一步區分成詞彙多義和概念多義，其中詞彙多義現象可由詞彙老在句中所扮演的語法角色來初步推斷。舉例來說，老當名詞表「年長的人」，當動詞表「尊敬」，當形容詞表「年紀大」，當副詞可表「總」等，上述語意都是詞彙老可能涉及的詞彙概念。本研究將著重探討名前形容詞老的概念多義現象，因此首先必須建構名前形容詞老的詞彙表徵。

為了強化本文的論述基礎，有系統地建構華語詞彙老的詞彙表徵，本研究參考 Taylor (1992) 多義詞研究，Taylor 主張要瞭解詞彙的語意應該考量其所搭配的名詞，並提出詞彙絕對意義 (absolute meaning) 和綜合意義 (synthetic meaning)，絕對意義如同詞彙的核心語意，而綜合意義是一項絕對意義延伸出來的語意。Taylor (1992) 提出詞彙絕對意義和綜合意義，並主張絕對意義如同詞彙的核心語意，而綜合意義是從絕對意義延伸出來的語意，此兩語意分類與 Evans (2006) 的詞彙概念和認知模型相符。絕對意義如同 Evans 的 (2006) 所主張的「詞彙概念」，都是指尚未經過篇章或搭配詞互動的語言意義。綜合意義如同「認知模型」，皆是指一個詞彙概念所衍生或連結的所有相關的知識內容。Taylor 以英語詞彙 old 為例，並分析 old 當形容詞時的語意。Taylor 認為英語形容詞 old 有一絕對意義，意指一事物存在一段時間，且這時間超過說話者所設定的標準 (Taylor 1992:10-17)，這絕對意義如同英語形容詞 old 的詞彙概念。然而形容詞 old 的絕對語意會隨著所搭配的名詞類型不同，例如 old box (舊箱子)、old friend (老朋友)、old girlfriend (前女友)、old regime (前政權)，會進而衍生出形容詞 old 的綜合意義，這些綜合意義如同形容詞 old 的認知模型。本研究參考 Taylor 絕對意義和綜合語意的分析方式，希望以有系統的方式來建構名前形容詞老的詞彙概念與認知模型。

依據教育部重編國語辭典修訂本，當詞彙老做為名前形容詞時，有五項語意，分別是「年紀大」、「存在很久」、「陳舊」、「原來的」、「熟練的」，其中最常見的語意是年紀大 (趙恆玉 1999；左双菊 2007；戴金惠 2012)，而這五項的語意都指涉某一事物存在一段時間的概念，因此本文以「某一事物存在一段時間」作為名前形容詞老的絕對意義，又稱為詞彙概念。該詞彙

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

概念的認知語意結構如圖 4 所示。在圖 4 下方有一時間軸做為時間參考值，圖 4 中有兩個圓圈，這圓圈表示語意結構中的主體，兩圓圈由一虛線箭頭連接，這虛線的箭頭表示兩個圓圈指涉相同主體，細線條的圓圈是「主體 1」，所指的是主體存在於過去某個時間；粗線條的圓圈是「主體 2」，所指的是主體於說話當下的時間，兩個圓圈距離指的是這主體所存在的時間。圖 4 中的語意結構即是老的詞彙概念。

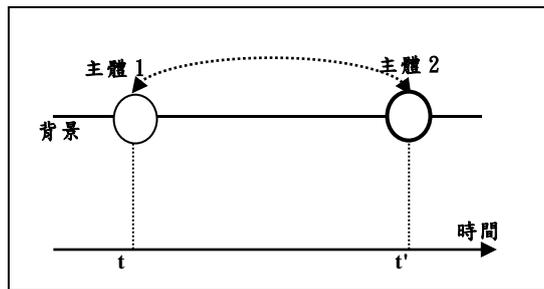


圖 4：名前形容詞老的絕對意義<sup>7</sup>

雖然名前形容詞老的核心語意是指事物存在某一段時間，但時間長短的標準是取決於約定俗成的觀念或個人對時間的感受，例如老樹、老狗皆是表示個體存在一段很長時間，但所取決的時間標準並不相同，老樹通常是指已存活數十年或數百年的樹木，而老狗通常是指存活超過十年的狗，即稱為老狗。換言之，老樹、老狗中的老，其語意會依照所搭配的名詞而有不同的詮釋，因此將第一項綜合語意為「過去曾經存在的事物，經過一段時間之後，現今仍存在，且這時間超過說話者所認定的一般標準」，該語意的認知語意結構如圖 5 所示。圖 5 是由圖 4 演變而來，圖中的有兩個圓圈，由一虛線相連接，表示是相同的主體，兩個圓圈距離指的是這主體所存在的時間，且這時間已超過標準，這標準取決於約定俗成的觀念或個人對於「長時間」的標準。例如老汽車是指一輛汽車從新車，經過一段長時間之後，變成一輛舊車，亦即從圖 5 中的主體 1 變成主體 2。

<sup>7</sup> 此認知語義結構圖參考 Langacker (1991) 和 Taylor (1992) 製作而成。

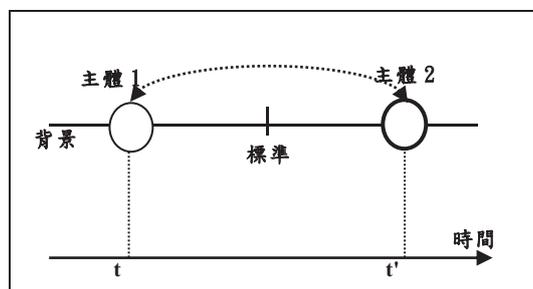


圖 5：名前形容詞老的第一項綜合意義

名前形容詞老另一個常見的語意是指過去曾經存在的事物或關係，現在可能還存在，或已經不存在，例如老同學、老鄰居（左双菊 2007；戴金惠 2012）。本研究採取「過去曾經存在，但目前已不存在」作為綜合語意，其認知語意結構如圖 6 所示。圖 6 中有兩個圓圈，由一虛線相連接，表示是相同的主體，實線的圓圈指的是在過去某段時間出現過，虛線的圓圈則表示該主體現在已不存在。值得注意的是，在這語意結構中，著重在主體的變化，例如曾經存在過，經過一段時間之後，現在已經消失。例如老同學，詞彙老所傳達的是曾經存在的同學關係，亦即主體 1，但這關係隨著離開校園而不存在，但仍沿用當時的關係來稱呼彼此。至於「過去曾經存在，但目前仍存在」的語義將在「詞彙概念及認知模型」理論框架上，以語意整合的方式來處理，整合兩項延伸語意而來，例如「過去曾經存在的事物，經過很長一段時間之後，現今仍存在」和「過去曾經存在，但目前已不存在」兩項語意而成。

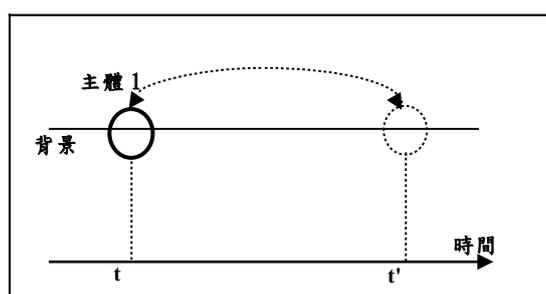


圖 6：名前形容詞老的第二項綜合意義

上述兩項延伸語意仍無法處理老用於表達事物先後的問題，例如老政府、老長官，雖然這類語意通常可以用方位詞前來表達，例如前政府、前長



值得注意的是，Taylor (1992) 的分析方式並未將篇章訊息納入考量，因此無法說明為何同一詞組在不同語境中，有不同的詮釋方式，例如英語詞彙 *old friend* 在不同的語境中，可能會有「關係緊密的朋友」和「年紀大的朋友」兩種不同詮釋方式。另外，Taylor (1992) 所提英語形容詞 *old* 的四項語意結構，在華語中並非全是以華語形容詞 *老* 來表達，例如表達存在一段很長時間的事物，在華語中會以 *老* 或 *舊* 來表達，例如英語中的 *old house*，在華語中是以 *老屋* 或 *舊屋* 來表達。又如表達事物存在的先後時，在華語以 *老*、*前* 或 *舊* 來表達，例如英語中的 *old government*，在華語中的表達是 *前政府*、*舊政府* 或 *老政府*<sup>9</sup>。

依據教育部重編國語辭典修訂本，當名前形容詞詞彙 *老* 有五項語意，分別是「年紀大」、「存在很久」、「陳舊」、「原來的」、「熟練的」。在此詞彙概念和認知模型的架構中，「存在很久」和「原來的」是分析為詞彙多義，「存在很久」的語意是體現為一項認知模型【存在很長時間】，例如 *老地方*。而「原來的」的語意則是體現為認知模型【相較於新事物】，例如 *老政府*。另外，「年紀大」、「陳舊」和「熟練的」是分析為概念多義，是建立在認知模型【存在很長時間】與其他詞彙的詞彙表徵互動而來，例如「年紀大」的語意是建立在【存在很長時間】與人、動物、植物等有一定的生命歲數之相關名詞，融合出來的概念多義，例如 *老爺爺*、*老狗* 和 *老樹*。「陳舊」的語意也是建立在【存在很長時間】，與相關之名詞，融合出來的概念多義，例如 *老規矩*。而「熟練的」是建立在【存在很長時間】，與具專業技能或職業之名詞搭配，融合出來的概念多義，強調在一行業或技能上累積長時間的經驗，例如 *老影評*、*老行家*。

若對比文獻中的相關研究，以戴金惠 (2012:132) 為例，該研究從語料庫中觀察詞彙 *老* 的實際使用情形，歸納出八項常見的語意，分別是 (1) *function as a prefix* (例如：*老師*)、(2) *old (age)* (例如：*老人*)、(3) *experienced* (例如：*老手*)、(4) *some objects of long standing* (例如：*老校舍*)、(5) *familiar (people)* (例如：*老朋友*)、(6) *familiar (things)* (例如：*老家*)、(7) *old and worn-out* (例如：*老車*)、(8) *to be old* (例如：*老了*)。戴金惠所蒐錄的詞彙 *老* 之語料涵蓋詞綴、動詞和形容詞。若將詞綴和動詞的

---

<sup>9</sup> 雖然 *老* 和 *舊* 語意相近，但 *舊* 更側重於強調事物的先後，因此在合適的篇章中，原本少見的 *舊* 同學，也可以詮釋為相較於新同學，較早認識的同學。

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

語意排除，語意 *some objects of long standing* 在本研究架構中體現為一項認知模型【存在很長時間】，語意 *old (age)* 和 *old and worn-out* 是分析為概念多義，是建立在認知模型【存在很長時間】與其他詞彙的詞彙表徵互動而來。語意 *familiar (people)* 和 *familiar (things)*，戴金惠有注意到所搭配名詞的異同，因此標註 *people* 和 *things*，此兩項語意在本研究中是分析為概念多義，是建立在認知模型【存在很長時間】與所搭配的詞彙之詞彙表徵中的面向[關係]互動而來。語意 *experienced* 則是建立在【存在很長時間】，與具專業技能或職業之名詞搭配，融合出來的概念多義。換言之，本研究架構以扼要的詞彙表徵即可以涵蓋文獻中所列舉的語意，也可以進一步去分析隨著語境變化的概念多義，例如在篇章中出現的**老政府**、**老同學**、**老問題**等。

不同於過去關於多義詞研究，本研究主張詞彙的語意並非全然建構在詞彙上，部份的詞彙語意是建構在該詞彙與其他詞彙或篇章訊息的互動上，本研究希望以圖 8 呈現的詞彙概念與認知模型為基礎，搭配語意整合和詞彙間語意互動的概念，詮釋名前形容詞**老**在篇章中的概念多義現象。詞彙概念及認知模型理論的特點在於將詞彙的語義成分呈現出來，並勾勒出語義成分與上下文訊息的互動，因此在處理詞彙概念多義現象方面更為全面及完善。以下單元依序從非指涉關係名詞、指涉關係名詞和指涉事件的名詞作探討，並針對同一詞彙如何因為篇章訊息的差異，經語義互動後產生不同的詮釋方式，進行深入的討論。

### 3.2 詞彙「老」搭配非指涉關係的名詞

非指涉關係名詞是指該名詞語意單純指涉一個體，不涉及個體間的關係，例如**老汽車**的**汽車**是指交通工具，**老師傅**的**師傅**是指具有專門技藝的人。在本單元的討論中將以**老國手**為例，說明詞彙與上下文訊息的互動。**國手**一詞通常用來指涉具有特殊專長或技能的選手，代表國家參加國際比賽。當使用形容詞**老**來修飾名詞**國手**時，該名詞組常用來指稱「曾經代表國家參加比賽的退役選手」。根據筆者於聯合知識庫搜尋的資料，**老國手**有出現在 127 則新聞語料中，該詞組隨著上下文的不同，會有不同的語意詮釋，如例（10）和（11）中所示。初步來說，例（10）中的**老國手**，詮釋為已經退役且年齡大的國手，而例（11）中的**老國手**則詮釋為資歷豐富的國手。此兩例呈現出**老國手**在不同的篇章中，有不同的語意詮釋。

(10) 曾為我國摘下首面亞運金牌的賽跑老國手蔡成福，在南澳鄉老家開設民宿；很多房客看到他 47 年前勇奪金牌的英挺照片，才知他的英雄事蹟。（2004-10-27/ 聯合報）

(11) 隊友們口中高材生，教練團嘴裡老國手，25 歲台大博士生陳卓逸睽違 6 年重返國際游泳賽場，「我不知道自己極限在哪，想要挑戰看看，而且我想要改寫全國紀錄。」（2010-10-12/ 聯合報）

在探討詞彙老的概念多義現象之前，筆者將先介紹名詞國手的詞彙表徵。就國手的詞彙概念而言，國手是指[代表國家參加比賽的選手]，而這詞彙概念可能連結了許多認知概念，在此將相關的概念彙整成兩項認知模型：【選手】和【技能】。認知模型【選手】可進一步連結幾項面向，例如〈年齡〉、〈資歷〉、〈身分〉，其中〈資歷〉是指比賽經驗，而〈身分〉是指國手身分。認知模型【技能】可能連結〈精熟程度〉和〈養成時間〉等面向。圖 9 呈現了詞彙老和國手的詞彙表徵。

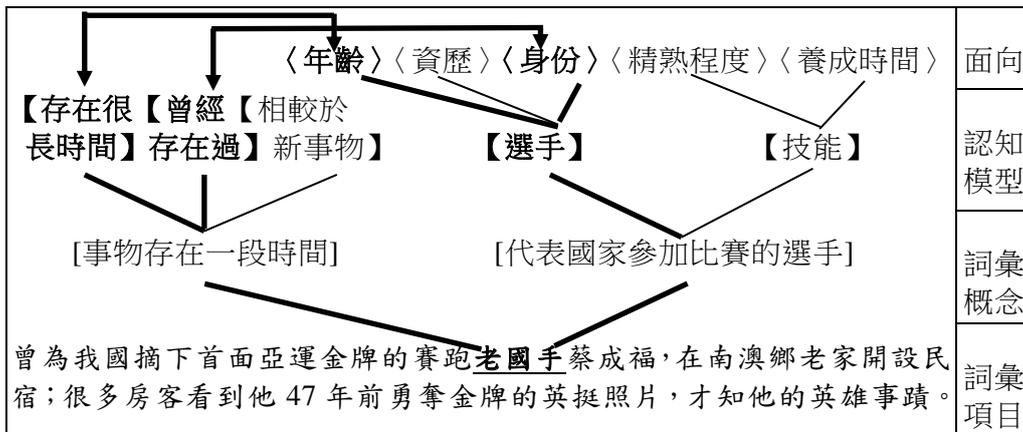


圖 9：例（10）老國手的詞彙表徵及語意組合

例（10）的篇章描述一位民宿主人，其中提到曾為我國摘下首面亞運金牌、以及 47 年前勇奪金牌的英挺照片的訊息，由這兩項訊息可以推論，該段落主要是描述民宿主人過去擔任國手的光榮時刻，並提到從當年得獎至今已經過了 47 年了。首先，當讀者閱讀這段文字時，會在腦中喚起相關詞彙的詞彙表徵，例如老和國手的詞彙表徵。接著依據語意組合原則一，語意組合的順序，由語言訊息到概念訊息。亦即先從詞彙概念進行挑選處理，再處理認

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

知模型。在詞彙概念層面，依據語意組合原則二，挑選不違背篇章語意連貫性的詞彙概念，因此詞彙老選擇了[事物存在一段時間]，而詞彙國手選擇了[代表國家參加比賽的選手]。

接著在認知模型層面，依據語意組合原則三，挑選符合篇章語意連貫性的認知模型，由於篇章中提及了從當年得獎至今已經過了 47 年，由此可推論該位國手的年齡頗大，同時也得知目前已不具備國手的身份，因此會在詞彙概念[事物存在一段時間]的部分，凸顯了認知模型【存在很長時間】和[曾經存在過]，而在詞彙概念【代表國家參加比賽的選手】，凸顯了認知模型【選手】，及其所連結的面向〈年齡〉和〈身份〉。最後將挑選出來的詞彙概念和認知模型項目加以語意組合，因此老國手在此篇章中得到的融合語意為「曾經擔任國家選手，目前年事已高，且已不具備國手身份。」詞彙老在例(10)中是修飾該位國手的年齡，以及曾經存在過的身份。有趣的是，相同的詞組出現在例(11)的篇章中，詞彙老修飾的既不是國手的年齡，也不是曾經存在過的身份。例(11)篇章中老國手的詞彙表徵與語意組合如圖 10 所示：

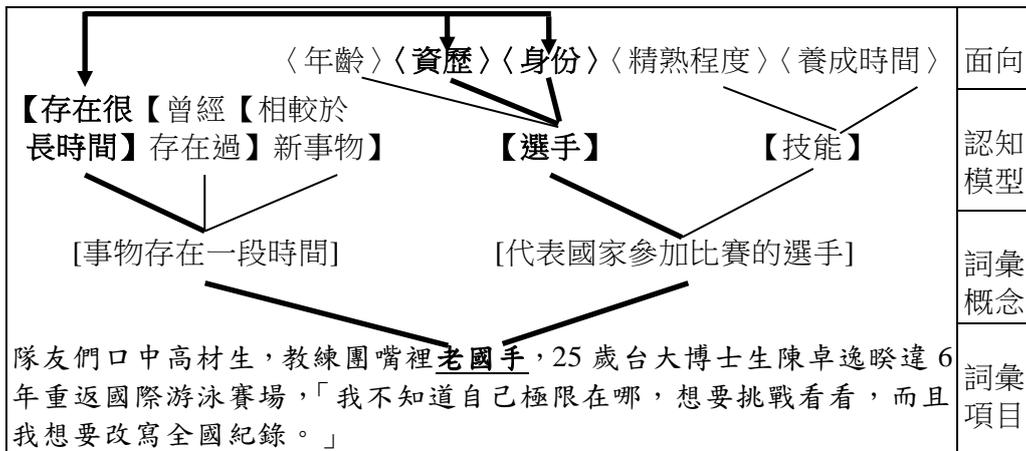


圖 10：例(11)老國手的詞彙表徵及語意組合

例(11)的篇章描述一位博士生，其中提到他的年紀目前是 25 歲。此外也提及了教練團嘴裡老國手、以及睽違 6 年重返國際游泳賽場等訊息。由此兩項訊息可以推論，該段落主要描述該位博士生，六年前就已經具備國手身份，比賽經驗豐富，曾代表國家參加國際賽事，六年後寶刀未老再度返回國際游泳賽事。由篇章提供的訊息，可推論詞彙老並非表示該位選手的年齡，而是其資歷。當閱讀這段文字時，會先在讀者腦中喚起詞彙老和國手的詞彙

表徵。接著在詞彙概念層面，挑選不違背上下文語意連貫性的詞彙概念，因此詞彙老選擇了詞彙概念[事物存在一段時間]，而詞彙國手選擇了[代表國家參加比賽的選手]。

在認知模型的方面，在詞彙概念[事物存在一段時間]所連結的認知模型中，凸顯的是【存在很長時間】，而這時間的標準是取決於教練們對於游泳國手生命週期的看法而定。在詞彙概念[代表國家參加比賽的選手]中，所凸顯的認知模型是【選手】，及其所連結的〈資歷〉和〈身份〉等相關面向。最後將挑選出來的詞彙概念和認知模型加以整合，融合出的語意為「擁有國手的身份已經一段時間了，且比賽的資歷豐富」。

例(10)和例(11)呈現詞彙老和名詞國手的搭配，在不同的篇章中，根據上下文的訊息，以不破壞篇章連貫性為原則，挑選適合的詞彙概念、認知模型、及相關的面向，融合成不同的語意。本文的分析和討論應證了詞彙語意並非完全存在於老的詞彙本身，詞彙老的部分意義是建立在它與其他詞彙的語意互動關係上。

本單元以國手為例，說明老與國手在篇章中的語意互動，此分析架構亦可套用至同屬非指涉關係的名詞，例如藝人、立委、師傅、車子、房子等，而其中分析的難點在於如何建構這些名詞的詞彙表徵，筆者建議可以參考張榮興(2016:85)所提出的「事物的認知概念結構」，以此輔助建構非指涉關係名詞的詞彙表徵。

### 3.3 詞彙「老」搭配指涉關係的名詞

指涉關係名詞是指該名詞語意涉及個體間的關係，常見指涉個體關係的名詞，例如朋友、同學、情侶等，這些名詞除了指涉成對或成群的個體之外，也指出了個體之間的關係。本單元以名詞同學為例，來說明詞彙老的概念多義現象。依照「教育部重編國語辭典修訂本」的註釋，老同學是指「相識多年的同學」。在聯合知識庫裡老同學出現在1368則新聞語料中，根據筆者觀察老同學的語意並不限於單一的語意，而是在不同的篇章會有不同的詮釋，如例(12)-(14)所示。初步看來，老同學在這三個例子中的詮釋並不相同，例(12)中的老同學是指相識多年的同學，例(13)中的老同學是指年齡很大的同學，而例(14)中的老同學既不是表示相識多年的同學，也不是指同學的年紀很大，而是指曾經存在的同儕關係。

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

- (12) 在寧靜的老咖啡館裡，與三十幾年的老同學敘舊，話匣子一開，欲罷不能，而雲筑的客家媳婦經驗，更讓大家嘖嘖稱奇。(2013-04-18/ 聯合報)
- (13) 周林阿月笑著說，老人臉皮厚，不怕別人笑，所以幾乎是現學現賣，老師上課教的美語會話，一下課同學們就用英文交談，美語班的老同學們還曾相約出國。(2003-05-02/ 聯合報)
- (14) 何姓少年的父母多年前離婚，何由母親(卅九歲)撫養，讀國中時就輟學；何母涉嫌向上手拿貨後，交由兒子找老同學當「客戶」。(2013-05-23/ 聯合報)

在探討老的概念多義現象之前，筆者先就詞彙項目同學的詞彙表徵作介紹。就詞彙同學的詞彙概念而言，同學的詞彙概念是[一同學習的人]，而這詞彙概念可能連結了兩個認知模型，包括了【人】和【學習】。【人】指的是參與學習的人，可能涉及的面向包括了人的〈年紀〉和彼此之間的〈關係〉等，而【學習】指的是學習的事件，包含了〈學習內容〉、〈學習時間〉等面向。老和同學的詞彙表徵如圖 11 所示：

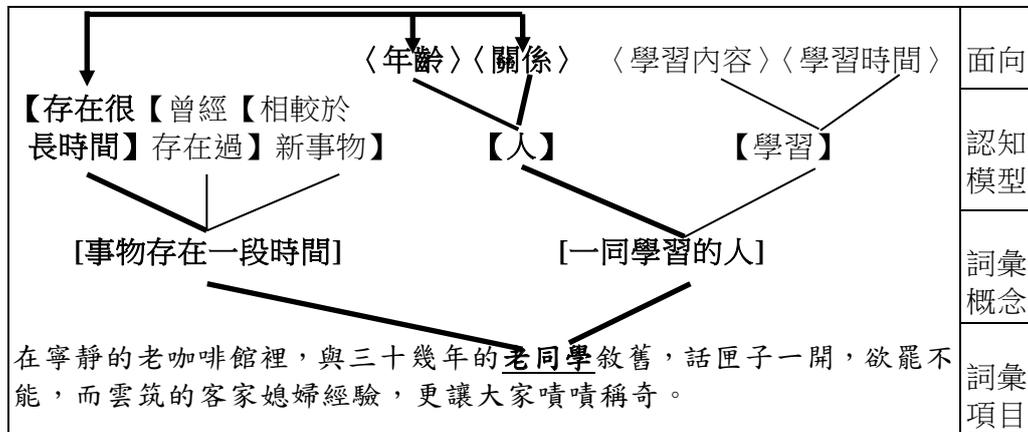


圖 11：例(12)老同學的詞彙表徵及語意組合

關於例（12）中老同學的詞彙表徵及語意建構如圖 11 所示。本篇章提及了與三十幾年的老同學敘舊，表示曾經存在的同儕關係，且過了三十幾年之後，雖已經離開了校園或學習的情境，仍維繫著彼此之間的關係。當閱讀這段文字時，會先在讀者腦中喚起老和同學的詞彙表徵。接著在詞彙概念層面，挑選不違背上下文語意連貫性的詞彙概念，因此老選擇了詞彙概念 [事物存在一段時間]，而同學選擇了 [一同學習的人]。在認知模型的方面，在詞彙概念 [事物存在一段時間] 所連結的認知模型中，凸顯的是【存在很長時間】，而詞彙概念 [一同學習的人]，因應上下文訊息，凸顯的是認知模型【人】，以及其該模型所連結的面向為〈關係〉和〈年齡〉。最後將所選擇的詞彙概念和認知模型加以整合，融合出來的語意為「曾經存在的同學關係，這關係維繫很久，雖然現在已離開校園，大家年齡也都大了，但仍以同學相稱」。

然而，在例（13）中詞組老同學中的老並不是用來修飾同儕關係的久遠，而是修飾同學的年齡，其詞彙表徵及語意建構過程如圖 12 所示：

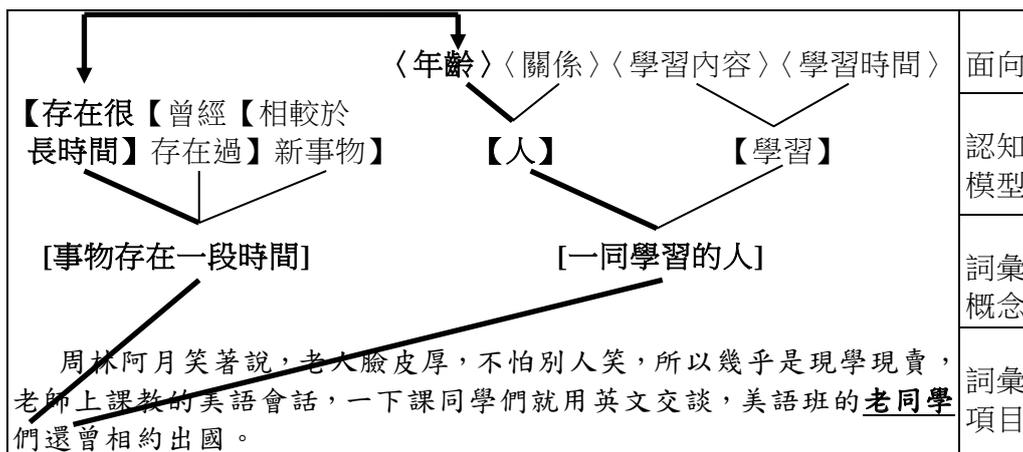


圖 12：例（13）老同學的詞彙表徵及語意組合

例（13）的篇章中，說話者提及了她目前參加的美語班同學皆是老人家，臉皮較厚，較有膽量，敢現學現賣。此外，篇章訊息中只透露出這群學生仍在一起上課，但並未說明彼此同學的關係維持多久。當閱讀這段文字時，讀者腦中會喚起老和同學的詞彙表徵。在詞彙概念層面，在不違背上下文語意連貫性的原則下，老選擇了詞彙概念 [事物存在一段時間]，而同學選擇了 [一同學習的人]。在認知模型方面，同樣需要凸顯不違背上下文連貫性的認

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

知模型，詞彙概念 [ 事物存在一段時間 ] 所連結的認知模型中，所凸顯的認知模型是【存在很長時間】。而詞彙概念 [ 一同學習的人 ]，因應上下文的訊息，凸顯的是認知模型【人】以及其該模型所連結的〈年齡〉面向。經過語意組合後，所得到的融合語意為「同學們的年齡皆很大，目前彼此仍是同儕關係」。

筆者也觀察到老同學在某些篇章中，老既不是修飾彼此關係維繫的長短，也不是修飾個體的年紀大小，如例（14）中的篇章，老同學所指的是曾經存在過的同儕關係，其詞彙表徵和語意組合如圖 13 所示：

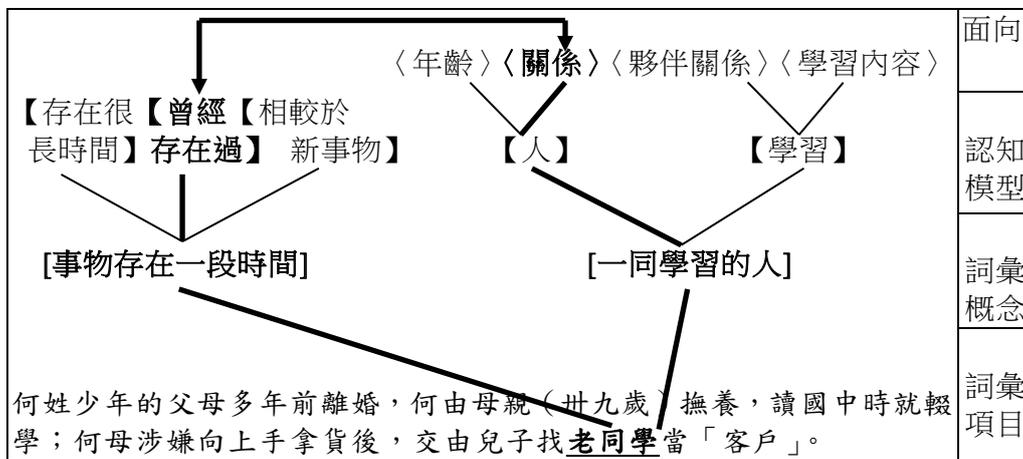


圖 13：例（14）老同學的詞彙表徵及語意組合

例（14）篇章中以少年來稱呼何姓嫌犯，可以推論的是詞彙老並非修飾他與同學的年齡。此外，篇章中提到何姓少年於國中時就輟學，因此可以排除老修飾同儕關係久遠的可能性。老在此篇章中修飾的是曾經短暫存在的同學關係，但目前這段關係因為他輟學的關係已不復存在了。在詞彙概念層面，在不違背上下文語意連貫性的原則下，老選擇了詞彙概念 [ 事物存在一段時間 ]，而詞彙同學選擇了 [ 一同學習的人 ]。在認知模型的方面，同樣需要凸顯不違背上下文連貫性的認知模型，詞彙概念 [ 事物存在一段時間 ] 所連結的認知模型中，所凸顯的認知模型是【曾經存在過】，而詞彙概念 [ 一同學習的人 ]，配合上下文訊息，凸顯的是認知模型【人】以及其該模型所連結的〈關係〉面向。經過語意組合後，所得到的融合語意為「曾經存在的同儕關係，目前已不復存在了」。

本單元以同學為例，說明老與同學在篇章中的語意互動，指涉關係名詞和非指涉關係名詞在詞彙表徵最大的差異在於多一個面向〈關係〉，會因篇章訊息的差異建構出不同的組合搭配，進而衍生出多種不同的詮釋。此分析架構亦可套用至同屬指涉關係的名詞，例如朋友、夫婦、鄰居、主顧、組合等。

### 3.4 詞彙「老」搭配指涉事件的名詞

指涉事件的名詞，是表示該名詞所指涉的意義是關於事件，相較於前兩組語料，指涉事件的語料較少，推測其原因可能是事件概念常透過動詞體現，且蒐集到的語料常是透過一名詞指稱前後文所提之事件，例如老問題、老毛病和老樣子，其中問題、毛病和樣子皆需從上下文推論其所指事件。本單元以老問題為例，來說明詞彙語意與上下文訊息的互動。詞彙問題可以指涉考試題目，也可以指稱待解決的事件。老問題常見的解釋為「經常發生的問題」，然而這樣的解釋並不能說明老問題一詞在不同篇章中的詮釋，如例（15）-（17）所示。例（15）中的老問題所指的是篇章中層出不窮的違規事件，例（16）中的老問題所指的長久未解決的沉痾，而例（17）中的老問題所指的是較早出現的問題。這三個例子呈現出同詞組老問題隨著所出現篇章的不同，而會有不同的語意詮釋。

（15）記者訪查：當地是豐原市果菜市場，流動攤販的確佔據慢車道，造成來往人、車不便，據附近民眾說，警員有時會來整頓交通並開罰單，但過不久，攤販又聚集，這已經是老問題了。（2004-12-01/聯合報）

（16）經過數十年的逐漸沒落和管理不當，底特律市 18 日聲請破產保護。密西根州州長施耐德表示，底特律除了聲請破產之外，別無他法，「這一步很艱難，但唯有如此，才能處理這個 60 年的老問題。」（2013-07-19/聯合晚報）

（17）台塑集團七把火燒出了工安的新問題，也燒出了台塑集團專業經理人接班的老問題。但集團持股核心的王家第二代，能不能團結面對新舊問題的雙重挑戰，才是解決問題的關鍵。（2011-08-31/聯合報）

問題的詞彙表徵所連結的詞彙概念，包括[題目]和[困惱事件]，其中[題

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

目]可能連結的認知模型【考試】和【議題】，而[困惱事件]可能連結的認知模型包括了【原因】、【事件】、【影響】等，其中認知模型【事件】可能包含了相關的面向，例如〈期間〉、〈次數〉等。例(15)中老問題的詞彙表徵及語意建構如圖14所示：

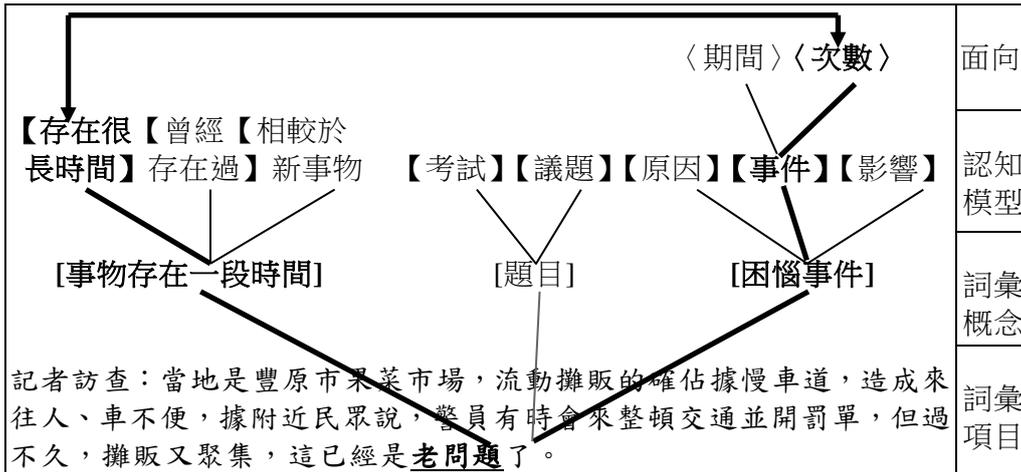


圖 14：例(15)老問題的詞彙表徵及語意組合

例(15)中的問題所指的是流動攤販佔據慢車道造成的交通困惱，而這問題在員警來時整頓交通並開罰單即可獲得解決，而這事件不斷反覆的發生。當讀者閱讀例(15)的篇章時，會喚起老和問題的詞彙表徵，隨之進行語意組合。在詞彙概念層面，詞彙老選擇了[事物存在一段時間]，而詞彙問題因應上下文訊息，選擇了詞彙概念[困惱事件]。在認知模型層面，由於篇章中提到這問題解決完後又會再度發生，且已屢見不鮮，從[事物存在一段時間]所連結的認知模型，凸顯了【存在很長時間】；在詞彙概念[困惱事件]的部分，凸顯了認知模型【事件】，及其連結的〈次數〉面向。最後將所選的詞彙概念和認知模型及其連結的面向融合成「長時間頻頻發生的困惱的事件」。

值得注意的是，例(15)中的老在此並非修飾單一困擾事件的時間長短，而是表示在一段長時間之內，反覆出現的困擾事件。除此之外，老問題的老也可以表示問題持續的時間，如例(16)篇章中的老問題，其詞彙表徵及語意建構如圖15所示。

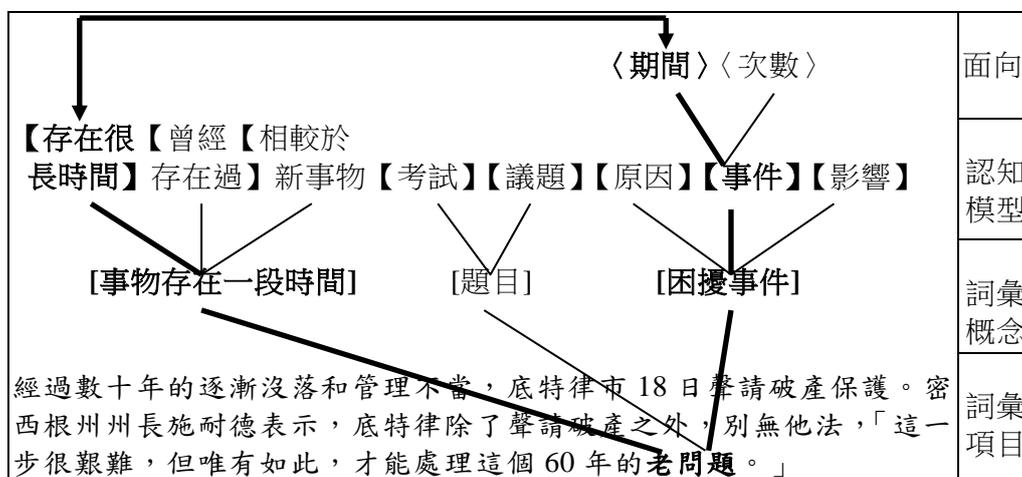


圖 15：例（16）老問題的詞彙表徵及語意組合

例（16）的篇章中，問題指的是底特律市長期以來的財政問題，篇章中提及這問題持續了 60 年，一直無法有效解決。在詞彙概念的部分，參考上下文的訊息，分別選擇了[事物存在一段時間]和[困擾事件]。在認知模型層面，因此凸顯認知模型【存在很長時間】和【事件】，以及其連結的〈期間〉面向，在此篇章中老問題所獲得的融合語意為「持續很長一段時間的問題，至今尚未解決」。根據例（15）和（16）的討論，老修飾指涉事件的名詞時，會依據該事件是否為有界事件或無界事件，而修飾事件的不同面向。除了修飾事件時間的長短之外，老問題的也可以表示較早發生的問題，如例（17）所示。圖 16 所呈現的是例（17）中老問題的詞彙表徵及語意組合歷程。

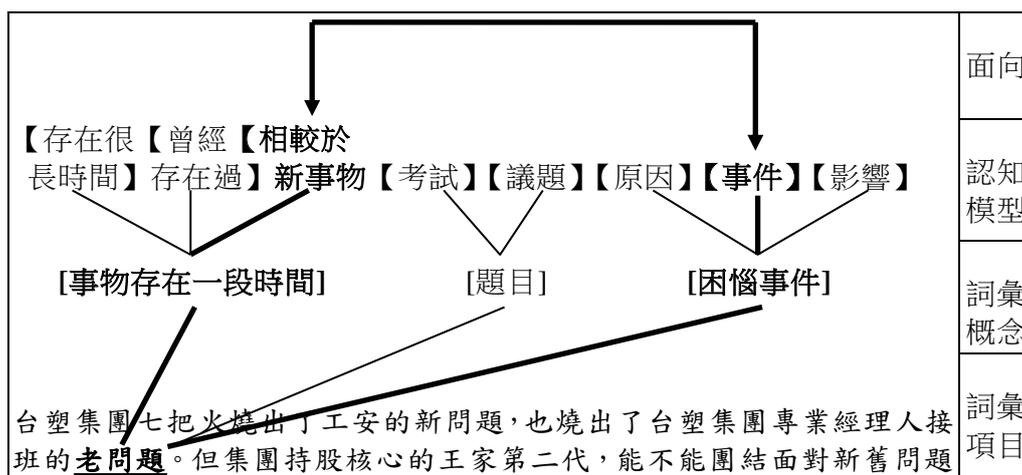


圖 16：例（17）老問題的詞彙表徵及語意組合

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

例（17）篇章中出現了兩個詞彙，分別是**新問題**和**老問題**。**新問題**一詞是指近來發生的工安問題，而**舊問題**所指涉的是關於專業經理人接班的事件。在詞彙概念的部分，分別選擇了[事物存在一段時間]和[困惱事件]。在認知模型的層面，因應上下文訊息內容，凸顯了認知模型【相較於新事物】和【事件】，將所選擇的詞彙概念和認知模型加以整合後，融合出的語意為「相較目前的公安問題而言，經理人接班問題是更早之前發生的問題」。不同於例（15）和例（16）修飾問題事件發生時間的長短或頻率，在例（17）的篇章中，**老**強調的是事件之間的先後順序。

本單元以**問題**為例，說明**老**與**問題**在篇章中的語意互動，在不同的篇章中，依據上下文訊息，挑選不同的詞彙概念、認知模型、以及相關的面向，融合成連貫上下文的語意，呈現上下文訊息對於**老**多義性的影響。此分析架構亦可套用至同屬指涉事件的名詞，例如**樣子**、**毛病**等。

### 3.5 小結

本單元依據名詞的類型不同，依據詞彙**老**所搭配的名詞，將其分成三類：非指涉關係名詞、指涉關係的名詞和指涉事件的名詞，並以相同詞組出現在不同篇章，來說明當**老**如何隨著所修飾的名詞和所出現的語境，而產生不同的語意詮釋。本單元指出在部分篇章中**老**和所修飾名詞間的互動，並非只是單純的一個語意項與另一個語意項之間的語意堆疊，以**老國手**為例，一般對此詞彙的詮釋是「曾經代表國家參加比賽的退役選手」。但在本研究的分析架構下，提供了一個更有系統，且更精確的詮釋機制，以例（10）中的**老國手**為例，是選取**老**的和兩個認知模型（如：【存在很長時間】、【曾經存在過】），與**國手**的兩個面向（如：〈年齡〉、〈身份〉）交互融合而成「曾經擔任國家選手，目前年事已高，且已不具備國手身份。」換言之，詞彙語意間的互動不在限於一個語意項與另一個語意項的互動，而是可以依據原則選取數個合適的語意項加以融合成適切且精確的語意。

關於三種類型名詞組的異同之處，指涉關係名詞和非指涉關係名詞兩者之間差異在於指涉關係名詞多了一個面向〈關係〉，因此當**老**的三個認知模型（如：【存在很長時間】、【曾經存在過】、【相較於新事物】）與面向〈關係〉互動，會因上下文訊息不同建構出不同的組合搭配，進而衍生出多種不同的詮釋。而指涉事件的名詞在建構詞彙表徵時需考量較多要素，例如事件參與者、原因、方式、目的、頻率、期間、影響等，因此當進行語意建構時，

老和指涉事件的名詞之間的詞彙概念、認知模型、面向搭配組合更多。最後，本研究在分析語料時發現，特定的詞彙常會出現在類似的篇章訊息中，例如老字號常出現在關於商業方面的篇章，老同事常出現在關於職場的篇章，由於篇章訊息相近，語意建構歷程相近，所融合出來的語意也相同。因此本文發現同一詞組的概念多義現象，常是因為出現不同類型的篇章訊息，以老問題為例，例（15）的篇章是地方社會新聞、例（16）的篇章是國際政治新聞，例（17）的篇章是商業新聞，因而產生不同的語意詮釋。

### 3.6 研究限制

本研究的研究限制有三項，首先是關於理論方面的限制，詞彙概念與認知模型理論可詮釋詞彙概念多義現象，然而該理論並未提供具體的參考規則，來說明如何建構一項詞彙的詞彙表徵。因此本研究僅能依據既有文獻，並參考 Taylor(1992) 研究來建構名前形容詞老的詞彙表徵，此一限制可能影響該理論的推廣及應用。

第二是關於語料庫的使用，聯合知識庫收藏從 1951 年至今的台灣聯合報系的新聞，擁有極為豐富的真實語料，但此知識庫並非針對語言研究設計，在無斷詞和標記的輔助下，蒐集關於上下文訊息與詞彙語意互動的現象，相當耗時費力，也可能導致本研究所涵蓋的現象未臻完善。

第三是在語料分析方面，本研究著重凸顯同一詞組在不同的語境中所產生的概念多義現象，而關於詞彙老本身的多義和與老相關的近義詞著墨較少，英語 OLD 的概念體現在漢語的形式有老、舊和前等詞彙，在漢語篇章中，這三個詞彙有時意義相似，例如老員工、舊員工和前員工，但有時卻又用法不同，例如老搭配和尚很常見，但舊搭配和尚，或者前搭配和尚，則需要在特定語境才能成立。關於老與其近義詞的語意重疊或相異分佈的現象，有待未來進一步探討。

## 4. 結語

詞彙的概念多義現象是指語意並非完全取決於詞彙本身，一個詞彙的意義有一部分是建立在它與上下文訊息彼此間的互動上，本文應用「詞彙概念及認知模型」理論，來闡述詞彙概念多義的現象。本研究結果指出「老」的概念多義現象，主要是以它的詞彙表徵為基礎，隨著所出現篇章的不同，依據上下文訊息，與所搭配的名詞產生語意互動，進而獲得不同的語意詮釋。

本研究在理論上有三項貢獻，首先，將分析範疇從詞組擴展至篇章，以詞組「老國手」、「老同學」和「老問題」為例，說明名前形容詞「老」如何隨著篇章訊息的不同，喚起合適的詞彙概念以及認知模型，進而融合出連貫上下文的語意。再者，本研究採取真實的篇章語料來分析，來彰顯詞彙的概念多義現象。最後，本研究補強詞彙表徵的建置方式，採較符合邏輯的語義結構建置詞彙概念和認知模型，名前形容詞「老」的詞彙概念為「事物存在一段時間」，依據此概念衍生出三項認知模型，分別是：已存在很長時間；曾經存在過；相較於新的事物，較早存在的舊事物。

本文指出詞彙多義和概念多義的區別，並提供具體的理論架構來分析華語名前形容詞「老」的概念多義現象之外，更重要的是將語境的意義具體的呈现在分析中，讓讀者得以一窺詞彙本身的意義如何與篇章的意義共同建構出符合上下文的意義。本研究結果將有助於詞彙語意的分析擴展至篇章層面，讓相關讀者了解到語境在語意理解上所扮演的重要角色。

## 引用文獻

- Clark, Herbert. 1983. Making sense of nonce sense. *The Process of Language Understanding*, eds. by Giovanni B. Flores D'Arcais, and Robert J. Jarvella, 297-331. New York: John Wiley and Sons Inc.
- Coulson, Seana. 2000. *Semantic Leaps: Frame-shifting and Conceptual Blending in Meaning Construction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cruse, D. Alan. 1986. *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dai, Enya Jin-Huei. 2012. Revisiting old 老舊: A cognitive analysis and its pedagogical implementation. *Taiwan Journal of Chinese as a Second Language* 2: 111-139.
- Evans, Vyvyan. 2006. Lexical concepts, cognitive models and meaning-construction. *Cognitive Linguistics* 17.4: 491-534.
- Evans, Vyvyan. 2007. Towards a cognitive compositional semantics: An overview of LCCM theory. *Further Insights into Semantics and Lexicography*, eds. by Henryk Kardela, and Adam GBaz, 11-42. Lublin: Wydawnictwo UMCS.
- Evans, Vyvyan. 2009. *How Words Mean: Lexical Concepts, Cognitive Models, and Meaning Construction*. Oxford: Oxford University Press.
- Evans, Vyvyan. 2015. A unified account of polysemy within LCCM theory. *Lingua* 157: 100-213.

- Fillmore, Charles, J. 1982. Frame semantics. *Linguistics in the Morning Calm*, ed. by The Linguistic Society of Korea, 111-137. Seoul: Hanshin.
- Hsu, Pei-yu, and Chun-yin D. Chen. 2016. The development of figurative meanings in children: A case study of "Lao". *Journal of Chinese Language Teaching* 13.3: 1-45.
- Katz, Jerrold. 1972. *Semantic Theory*. New York: Harper & Row.
- Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago, London: The University of Chicago Press.
- Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar. Vol I: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar. Vol 2: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Saeed, John I. 2003. *Semantics*. Malden: Blackwell.
- Sweetser, Eve. 1999. Compositionality and blending: Semantic composition in a cognitively realistic framework. *Cognitive Linguistics: Foundations, Scope and Methodology*, eds. by Theo Janssen, and Gisela Redeker, 129-162. New York: Mouton de Gruyter.
- Taylor, John R. 1992. Old problems: Adjectives in cognitive grammar. *Cognitive Linguistics* 3: 1-35.
- Taylor, John R. 2002. *Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- 左双菊。2007。〈「老」「舊」與同一名詞匹配的區別特徵及教學策略〉。《雲南師範大學學報：對外漢語教學與研究版》。第5卷第3期，29-32。[Zuo, Shuangju. 2007. The different characteristics of "lao" and "jiu" in combination with the same noun aid the relevant teaching strategies. *Yunnan Normal University Teaching and Research on Chinese as A Foreign Language* 5.3: 29-32.]
- 季安鋒。2000。〈時間副詞「老」的意義〉。《漢語學習》。第5卷，65-69。[Ji, Anfeng. 2000. The meaning of temporal adverb "lao". *Hanyu Xuexi* 5: 65-69.]
- 林建宏、張榮興。2017。〈華語中隱藏的捷徑：談轉喻的教學應用〉。《華文世界》。第120期，30-46。[Lin, Chien-hung, and Jung-hsing Chang. 2017. The hidden shortcut in Chinese language: The pedagogical application of metonymy. *The World of Chinese Language* 120:30-46.]
- 馬惠玲。2002。〈「老」語意探微〉。《殷都學刊》。第3卷，96-98。[Ma, Huiling. 2002. The exploration of the meaning of "lao". *Yindu Journal* 3: 96-

98.]

- 張榮興、黃惠華。2005。〈心理空間理論與「梁祝十八相送」之隱喻研究〉。《語言暨語言學》。第6卷第4期，681-705。[Chang, Jung-hsing, and Hui-hua Hwang. 2005. Mental spaces theory and metaphors in Butterfly Lovers. *Language and Linguistics* 6.4: 681-705.]
- 張榮興、黃惠華。2006。〈從心理空間理論看「最短篇」小說中之隱喻〉。《華語文教學研究》。第3卷第1期，117-133。[Chang, Jung-hsing, and Hui-hua Hwang. 2005. Metaphors in the shortest stories within the framework of Mental Spaces Theory. *Journal of Chinese Language Teaching* 3.1: 117-133.]
- 張榮興。2012。〈心理空間理論與《莊子》「用」的隱喻〉。《語言暨語言學》。第13卷第5期，999-1027。[Chang, Jung-hsing. 2012. Mental Space Theory and the relation of metaphors to "Usefulness" in Zhuangzi. *Language and Linguistics* 13.5: 999-1027.]
- 張榮興。2016。〈譬喻與修辭〉。《語言癌不癌？語言學家的看法》。何萬順、蔡維天、張榮興、徐嘉慧、魏美瑤、何德華編輯，頁81-107。臺北：聯經出版公司。[Chang, Jung-hsing. 2016. Metaphors and rhetoric. *Language Cancer? The Views of Linguistics*, eds. by One-soon Her, Wei-tien Tsai, Jung-hsing Chang, Kawai Chui, Meei-yau Wei, and Der-hwa Victoria Rau, 81-107. Taipei: Linking publishing.]
- 連金發。2005。〈華語名前形容詞的語義探索〉。《華語文教學研究》。第2卷第1期，1-24。[Lien, Chin-fa. 2005. A semantic study of attributive adjectives in Chinese. *Journal of Chinese Language Teaching* 2.1: 1-24.]
- 程天添。2011。〈原型理論視野下的對外漢語詞彙教學：以「老」為例〉。《劍南文學：經典教苑》。第9期，143-144。[Cheng, Tiantian. 2011. Prototype theory and vocabulary teaching in CFL: A case study of "lao". *Jiannan Literature: Classical Teaching* 9: 143-144.]
- 楊貴敏。2008。〈從「老」詞綴看漢語詞綴的演變〉。《安徽文學》。第1期，153-154。[Yang, Guimin. 2008. The development of affixes in Chinese: A case study of affix "lao". *Anhui Wenxue* 1: 153-154.]
- 楊睿。2006。《時間副詞「老」的語法化過程考察》。北京：北京語言大學碩士論文。[Yang, Rui. 2006. *Grammaticalization of the Chinese Temporal Adverb "Lao"*. Beijing: Beijing Language and Culture University MA thesis.]
- 董為光。2002。〈稱謂表達與詞綴「老」的虛化〉。《語言研究》。第46卷第1期，66-71。[Dong, Weiguang. 2002. The expression of naming and grammat-

- icalization of affix "lao". *Studies in Language and Linguistics* 46.1: 66-71.]
- 趙冬鏡。2013。《漢語詞彙“老”的認知語意研究》。湖南：湖南師範大學碩士論文。[Zhao, Dongjing. 2013. *A Cognitive Semantic Study of Chinese Lexicon “lao”*. Hunan: Hunan Normal University MA thesis.]
- 趙恆玉。1999。〈從英語「old」看華語「老」和「舊」之教學〉。《華文世界》。第 93 期，37-50。[Chao, Heng-yu. 1999. Teaching Chinese “lao” and “jiu” from the viewpoint of English old. *The World of Chinese Language* 93: 37-50.]
- 盧惠惠。2009。〈近代漢語程度副詞「老」的語法化〉。《語言研究》。第 29 卷第 4 期，97-103。[Lu, Huihui. 2009. The grammaticalization of the degree adverb “lao” in modern Chinese. *Studies in Language and Linguistics* 29.4: 97-103.]
- 關鍵。2002。〈「一直」「總」「老」的比較研究〉。《漢語學習》。第 3 期，19-23。[Guan, Jian. 2000. Contrastive study of “yizhi”, “zong”, and “lao”. *Hanyu Xuexi* 3: 19-23.]
- [ 審查：2018.3.8 修改：2018.7.9 接受：2018.8.10]

林建宏

Chien-Hung LIN

54561 南投縣埔里鎮大學路 1 號

國立暨南國際大學華語文教學碩士學位學程

Master Program in Teaching Chinese as a Second Language

National Chi Nan University

No.1, University Rd., Puli Township, Nantou County 54561, Taiwan

chienhung@ncnu.edu.tw

張榮興

Jung-Hsing CHANG

62102 嘉義縣民雄鄉大學路 168 號 國立中正大學語言學研究所

Graduate Institute of Linguistics

National Chung Cheng University

No.168, University Rd., MinHsiung, Chia-Yi 62102, Taiwan

lngjhc@gmail.com

從篇章角度分析概念多義之現象—以華語名前形容詞「老」為例

**The Study of Conceptual Polysemy from Discourse  
Perspective: A Case Study of Chinese Attributive  
Adjective *Lao* “Old”**

**Chien-Hung LIN**

**Master Program in Teaching Chinese as a Second Language  
National Chi Nan University**

**Jung-Hsing CHANG**

**Graduate Institute of Linguistics  
National Chung Cheng University**

**Abstract**

In this paper, we have examined the Mandarin attributive adjective *lao* within the framework of Lexical Concepts and Cognitive Models (LCCM) (Evans 2006, 2007, 2009), and have discussed how the context plays an essential role in constructing conceptual polysemy. This study suggests that the meaning of a lexical item is defined partly by its original meaning and partly by its relation with other words in the context. Such linguistic phenomenon is considered as conceptual polysemy. LCCM consists of lexical representation and semantic composition: the former contains two central constructs, namely, lexical concepts and cognitive models, while the latter includes two cognitive processes, namely, lexical concept selection and fusion. LCCM clearly illustrates how lexical concepts are selected, how cognitive models are profiled, and how the activated concepts and models are integrated to produce an appropriate interpretation from the context. The result of this paper has shown that the meaning associated with the adjective *lao* is protean, and its conceptual semantic interpretation is sensitive to the context in which it occurs.

**Keywords:** conceptual polysemy, Lexical Concepts and Cognitive Models, *lao*, context

華語文教學研究

# 華語文教學研究

## 徵稿啟事

本刊為研究華語文教學之專業學術期刊，與華語文有關的語言結構分析、語言習得、教學理論、教學方法等領域之論文，同時歡迎實證性、數位學習等方面之研究論文來稿；相關書評亦歡迎來稿。有關方言、第一語言教學及文學等領域之論文，也需與華語文教學相關。自 2012 年起，每年出刊 4 次，於 3 月、6 月、9 及 12 月發行。

詳細投稿須知及格式請參閱網站 [www.wcla.org.tw](http://www.wcla.org.tw)

來稿請將以下資料，並以郵寄方式寄至：

 [wclacec03@gmail.com](mailto:wclacec03@gmail.com)

### 訂購資訊

華語文教學研究一年4期定價新台幣1400元，郵資新台幣80元  
海外訂購請至本刊網站填寫訂購單。

本刊第 14.3 期頁 124 之表 4 有誤，更正如下：

表 4：各年齡組於兩構音測驗的平均正確聲母個數和標準差

年齡組	人數	詞語構音測驗		語句構音測驗	
		Mean	SD	Mean	SD
3 歲	80	13.56	3.31	12.81	3.28
4 歲	90	14.97	2.34	14.48	2.51
5 歲	121	16.02	1.74	15.88	2.15
6 歲	125	16.50	1.59	16.43	1.39
平均	416	15.47	2.46	15.15	2.67

## 世界華語文教育學會期刊訂購方式

### ◎國內訂購-----

銀行匯款：匯款至國泰世華銀行，並 email 至 [wcla.cec@gmail.com](mailto:wcla.cec@gmail.com)，  
註明：刊名、期數、寄送地址、收件人、發票抬頭等。  
帳 戶：世界華語文教育學會 帳號：076-03-000311-6

### ◎International Orders-----

To subscribe, please fill out the order form and send it with subscription fee to the World Chinese Language Association. Remittance information follows:

- 1.SWIFT CODE:UWCBTWTTP
- 2.A/C WITH BANK : CATHAY UNITED BANK, NAN MEN BRANCH
- 3.ADDRESS : NO.5, SEC.2, ROOSEVELT ROAD,TAIPEI TAIWAN R.O.C.
- 4.BENEFICIARY 'S NAME :WORLD CHINESE LANGUAGE ASSOCIATION
- 5.ACCOUNT NO: 076030003116

We do not accept checks or credit cards as payment. Subscribers interested in paying by credit card please contact the **Cheng Chung Book Company**.

### 訂價/Price：

刊名 Publication	國內優惠價(含平信郵資)	Oversea(surface mail)
《華文世界》1年2期 <i>The World of Chinese Language</i> 2 issue per year abroad	NTD 640	USD 34
《華語文教學研究》1年4期 <i>Journal of Chinese Language Teaching</i> 4 issue per year abroad	NTD 1480	USD 68

\* 兩本期刊合訂享有 9 折優惠( 郵資不打折)

### 訂購單/Order Form

姓名 Name：	單位名稱 Institution：	
地址 Address：		
日期 Date：	電話 Tel：	傳真 Fax：
書名 Publication	價格(元) Price	
《華文世界》____年____期 <i>The World of Chinese Language</i> ____ issue ____ year		____期(issue)至____期 (issue)
《華語文教學研究》____年____期 <i>Journal of Chinese Language Teaching</i> ____ issue ____ year		____期(issue)至____期 (issue)
總計：新臺幣 NTD _____元/美金 USD _____元		

### 聯絡方式/Contact Information

本會 World Chinese Language Association	正中書局 Cheng Chung Book Company
10093 台北市寧波東街 1 號 4 樓	234 新北市新店市復興路 43 號 4 樓
<a href="http://www.wcla.org.tw">http://www.wcla.org.tw</a>	<a href="http://www.ccbc.com.tw">http://www.ccbc.com.tw</a>
Tel:886-2-2351-1385#12 Fax:886-2-2341-7064	Tel:886-2-86676565ext102 Fax:886-2-22185172
E-mail: <a href="mailto:wlacec03@gmail.com">wlacec03@gmail.com</a>	E-mail: <a href="mailto:service@ccbc.com.tw">service@ccbc.com.tw</a>

# 華語文教學研究

第十五卷 第3期 (總第45期) 2018年9月

發行人：董鵬程

贊助者：財團法人華語文教育發展基金會  
財團法人興華文化交流發展基金會

編印者：世界華語文教育學會

出版者：世界華語文教育學會

地 址：10093 臺北市寧波東街1號4樓

電 話：+886-2-2351-1385 傳真：+886-2-2341-7064

E-mail：wclacec03@gmail.com

Website：http://www.wcla.org.tw

發行日：每年3月、6月、9月、12月

承印者：財政部印刷廠 電話：+886-4-2495-3126

【版權所有，翻印、轉載、翻譯需徵得本期刊同意】

定價：國內每冊新臺幣350元；國外每冊美金17元（含水陸函件資費）

銀行匯款：帳戶：世界華語文教育學會 帳號：076-03-000311-6

---

## Journal of Chinese Language Teaching

Volume 15 Number 3 September 2018

Publisher: Peng-cheng TONG

Sponsor: Chinese Language Educational Development Foundation

Overseas Chinese Unity Foundation

Edited by World Chinese Language Association

Published by World Chinese Language Association

4F., No. 1, Ningbo E. St., Taipei City 10093, Taiwan

Tel: +886-2-23511385 Fax: +886-2-23417064

Email: wclacec03@gmail.com

Website: http://www.wcla.org.tw

Printed by Printing Print, Ministry of Finance Tel: +886-4-2495-3126

【All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted  
in any form or by any means without written permission from the publisher.】

Price: NT \$ 350/per issue in Taiwan, US \$ 17/per issue abroad (surface mail)